

SPOMIN NA BLAGOSLOVITEV
TRIGLAVSKE ZEMLJE V SYDNEYU



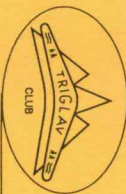
IN OBISK SKOFA SLOVENSКИH IZSELJENCEV
DR. S. LENICA
St. Johns Park, N.S.W. 20. januarja 1973.



COMMUNITY CENTRE
(Registered under Charity Act)

MEMBERSHIP CARD

BOX 40, P.O. SUMMER HILL
N.S.W., 2130



trading as

TEMPORARY MEMBERSHIP CARD

Name: _____

Membership No. _____

ST. JOHN'S PARK
COMMUNITY CLUB

ACN 001 297 927

80 - 84 Brisbane Road
St John's Park 2176

Tel: (02) 9610 1627
Fax: (02) 9823 2522
Email: club@triglav.com.au



trading as

ACN 001 297 927

ST. JOHN'S PARK COMMUNITY CLUB

TEMPORARY MEMBERSHIP CARD

Name: _____

Membership No. _____

80 - 84 Brisbane Road
St John's Park 2176

Tel: (02) 9610 1627
Fax: (02) 9823 2522
Email: club@triglav.com.au

SPOMIN NA BLAGOSLOVITEV
TRIGLAVSKE ZEMLJE V SYDNEYU



IN OBISK SKOFA SLOVENSКИH IZSELJENCEV
DR. S. LENICA
St. Johns Park, N.S.W. 20. januarja 1973.

THIS IS TO CERTIFY THAT

Mr.

Mrs. FREDI

Miss

Ime

MARKO

Priimek

of 8 HATFIELD RD

Naslov

CANLEY HGTS 2166

IS FINANCIAL MEMBER OF
TRIGLAV COMMUNITY CENTRE
FOR FINANCIAL YEAR 1971-72

30-10-71

Date

A. B. B. B.

Treasurer

*Bayro Helich J.P., Kt. OSJ. Chairman
of the Australian Yugoslav Community Centre, Sydney
requests the pleasure of the company of*

Mr Peter Krope

*To attend the celebration to be held
on Sunday, 3rd March 1985 at 12 noon,
in the grounds Hume Highway and
Davidson Street, Chullora.*

*in the presence of
The Minister for Youth and Community Services.
The Honourable Frank Walker Q.C.M.P.
who will present the deeds of ownership of the land
for the new Australian Yugoslav Community Centre.
Various Yugoslav cultural organisations and
folk dancing groups will present the folk dancing
culture in the Yugoslav tradition to celebrate the occasion.*

*R.S.V.P. 25th February 1985
Telephone: 399 6767*



Najboljša
Mineralna
Voda
za
vaše
zdravje
in
seveda
za
žejo
(špricer!)



DVE NEVESTI

(vesela igra v treh dejanjih)

Spisal C. GOLAR

Godi se na Gorenjskem v starih dobrih časih.

V igri je očitno označeno življenje preprostih ljudi in njihovih navad. Pisatelj je v velikih primerih oveličil navade in šege, tako da mu je uspelo prikazati v vsebini precej čistega slovenskega humorja.

Prvo dejanje se dogaja v Melharjevi hiši drugo v Napaljonovi in tretje v Močeradnikovi.

Uprizoritev igre bo v:
ASHFIELD TOWN HALL

Sobota 25 Februarja, 1978. Pričetek ob 8h zvečer

O S E B E :

KMET MELHAR	Vili Tašner
MELHARICA	Marija Verko
LIZA (st. hči)	Marta Smuk
MINICA (ml. hči)	Danica Fišer
MOČERADNIKOV MIHA	Ivan Debeljak
STRIC ANDREJKA	Karl Dolenc
NAPALJON (bogat kmet)	Lojze Pukl
NACE (njegov sin)	Štefan Šernek
POTOVKA NEŽA	Elza Pukl
MLINARJAV HLAPEC	Vinko Samsa
ROŽNIKOV TONE	Lojze Moge

ŠEPETALKA

Dušica Debeljak

INSPICIENT

Ivica Krope

ODERSKI MOJSTRI

Stanko Fabjan, Ivan Čufer, P. Čufer

REŽIJA & SCENARIJ

Miran Špicar

Vabljeni na

POMLADANSKO VESELICO

v nedeljo 6. oktobra 1974

od 2h do 8h na TRIGLAVU Bibby's Rd., St. Johns Park. (Naslednji dan je "Public Holiday"). Za ples bo igral naš MLADINSKI ORKESTER iz Strathfielda. Vstopina \$1.00, finančni člani 60c.



Za odbor:

P. Krobe, ref. za prireditve.

OPOZORILO:

Za praznike pišite slovenske karte — dobite jih pri Triglavu. Ste že videli slovenski film "Cvetje v jeseni"? Podrobnosti v oktobrski številki "Triglava".

Ste že rezervirali vstopnice za SILVESTROVANJE?

ČLANI, ki do 15. oktobra ne bodo obnovili članarine (za 1974-75) bodo prenehali biti člani Triglava.

TRIGLAV



SYDNEY

VABI NA

SLOVENSKO VESELICO S PLESOM

v nedeljo 2. junija 1974 popoldne. Začetek ob 12h (tudi kuhinja bo že odprta ob tej uri); ples od 3h do 7h. Igra TRIGLASKI PLESNI ANSAMBEL. Prireditve bo ob vsakem vremenu!
Vstopnina \$1.00.

Domovini sinovi!

Peter Kroke, referent
za prireditve.

Opozorilo: Vstop na Triglavsko zemljo imajo samo člani kluba, ostali le v spremstvu enega člana. Kadar je na zemlji prireditve, ki je namenjena vsem (PLES, VESELICA, PIKNIK), so dobrodošli vsi rojaki in njihovi prijatelji.

Australian Yugoslav Community Centre



Invitation

*Bayro Helich J.P., Kt. OSJ. Chairman
of the Australian Yugoslav Community Centre, Sydney
requests the pleasure of the company of*

Mr Peter Krope

*To attend the celebration to be held
on Sunday, 3rd March 1985 at 12 noon,
in the grounds Hume Highway and
Davidson Street, Chullora.*

*in the presence of
The Minister for Youth and Community Services.
The Honourable Frank Walker Q.C.M.P.
who will present the deeds of ownership of the land
for the new Australian Yugoslav Community Centre.
Various Yugoslav cultural organisations and
folk dancing groups will present the folk dancing
culture in the Yugoslav tradition to celebrate the occasion.*

*R.S.V.P. 25th February 1985
Telephone: 399 6767*

KLUB TRIGLAV

Vabi Na Koncert Ansabla



OTTAVIA BRAJKA s PLESOM

19A BIBBY'S ROAD, ST. JOHNS PARK

12 december, 1982 ob 7.00 zvečer

1027

VSTOPNINA: CLANI 10, NECLANI 15, UPOKOJENCI IN STUDENTI 10 DOLARJE

TRIGLAV

KLUB

LIMITED

12.12.82

KONCERT

1027

COMPLIMENTARY

Yugal Youth Folkloric Festival 1984

at MARRICKVILLE R.S.L. CLUB

Illawarra Road, Marrickville

(next to Marrickville Railway Station)

ON 25th MAY, 1984 Comencing 8 p.m.

The Largest Annual Yougoslav Event in N.S.W.

No

634

FREE PARKING

Table No. **A2**

80-84 B

TRIGLAV CLUB SYDNEY

Gala Raffle

- 1ST PRIZE: UPRIGHT FREEZER
(Donated by Gorenje Pacific)
- 2ND PRIZE: ROCKING CHAIR
(Donated by Euro Furniture)
- 3RD PRIZE: SELECTION of WINE to VALUE of \$100
(Donated by MERCUR)
- 4TH PRIZE: TRAVEL BAG
(Donated by Yugoslav Airlines JAT)
- 5TH PRIZE: OIL PAINTING
(Donated by Sandra Valencic)

\$1 per Ticket

Nº

2412

Bought 22-9-83 Peter

TRIGLAV CLUB LTD.

NAME

ADDRESS

PHONE No.

No 1108

TRIGLAV CLUB LIMITED

19 BRISBANE ROAD, ST. JOHNS PARK

NEW YEARS EVE GUESSING COMPETITION

T _ I _ L _ V

(FILL IN THE MISSING LETTERS)

1ST PRIZE: Dining Suite (Table and Six Chairs).

Donated by EVRO Furniture

2ND PRIZE: Electric Stove. Donated by Gorenje-Pacific

3RD PRIZE: Build-in Refrigerator. Donated by Gorenje-Pacific

4TH PRIZE: Mix Master. Donated by Gorenje-Pacific

DONATION \$1.00

Drawn on New Years Eve Dance
Tuesday, 31st December, 1985
at Triglav Club Premises

No 1108

Nº

71

BOXING DAY
DANCE

Invitation To
Boxing Day Dance Nº

71

Conducted by:

SLOVENIAN CLUB TRIGLAV - 19a Brisbane Road, ST. JOHN'S PARK

26th DECEMBER, 1983 at 8.00 p.m.

Your will be entertained by the magnificent Orchestra

Ans. Ottavia Brayka

<u>TICKETS:</u>	Members	\$8.00
	Nonmembers	\$10.00
	Pensioners - Students	\$5.00
	Youths under 16	Free

TRIGLAV COMMUNITY CENTRE
19A Bibbys Rd., St. Johns Park

№ 0008

TENTH ANNIVERSARY GUESSING COMPETITION

T - I - L - V

- PRIZES:**
- 1. Return Air Travel Ticket Sydney-Ljubljana-Sydney.**
(Donated by Yugoslav Airlines "J.A.T.")
 - 2. Deep Freezer**
(Donated by "Pacific by Gorenje")
 - 3. Ceramic Table Top**
(Donated by Club Triglav)
-

DONATION \$2.00 — Drawn at 10th Anniversary Ball on 28th March 1981
at White Eagle Hall, Bareena Street, Canley Vale.

ZATE SLOVENIJA



26. decembra 1992

ob 7. uri zvečer

Slovensko versko in kulturno središče

v sodelovanju

s klubom Triglav in Slovenskim društvom Sydney

prireja

PRAZNOVANJE DRUGE OBLETNICE SAMOSTOJNOSTI NAŠE DOMOVINE SLOVENIJE

in

ŠTEFANOVANJE

Igra ansambel Lipa

PRIPRAVLJA S.Y.P

Vstopnina:

\$10.00/\$8.00/\$5.00

Yugal Youth Folkloric Festival 1984

at MARRICKVILLE R.S.L CLUB

Illawarra Road, Marrickville

(next to Marrickville Railway Station)

ON 25th MAY, 1984 Comencing 8 p.m.

The Largest Annual Yougoslav Event in N.S.W.

No

636

FREE PARKING

Table No. *A2*

COMPLIMENTARY



*With the Compliments of
the Consulate General of the
S.F.R. of Yugoslavia*

12 Trelawney Street,
WOOLLAHRA, N.S.W., 2025

Telephone
328 6455



VSTOPNICA
ZA

MLADINSKI KONCERT



Merrylands, sobota, 19. maja 1984 - ob 6.30 zvečer

Vstopnica Vam zagotavlja sedež v DVORANI.



KLJUBUJ USODI!

Kljubuj usodi,
mož sam svoj bodi!
Karkoli naj se ti zgodi,
usode gospodar si - ti.
Si ti! Če res, če cel si mož,
i svoj i njegov gospod ti boš.
Usode ni,
usoda svoja - to si ti!

Simon Gregorčič

MATERINA BESEDA

JE NAJDRAŽJA DOTA. . .



DOBRODOŠLI

na četri

SLOVENSKI MATURANTSKI BAL

28. novembra, 1982 ob 7 uri zvečer
Auburn Town Hall — Auburn

Igra ansambel ALPSKI ODMEVI

Dijaki študentje, otroci, upokojenci prosto

Obleka večeru primerna
Slovenski šolski odbor za NSW

WELCOME

to the fourth

SLOVENIAN H.S.C. CANDIDATES' BALL

28th November, 1982 at 7.00 p.m.

Auburn Town Hall — Auburn

Band: ALPINE ECHOES

Pupils, students, children & pensioners free

Dress formal

*Slovenian Schools Committee
of NSW*

*Where art thou, native land? Here in these fields
beneath Triglav? Among the Karavanke?
'Midst furnaces and in the mines
beyond the Ocean – thou who hast no bounds?*

Kje, domovina si? Ali na poljih teh?
Še pod Triglavom, okrog Karavank?
Ali po plavžih si, ali po rudnikih?
Tu? Preko mórja? In ni ti mejâ?

Oton Župančič

MATERINA BESEDA
JE NAJDRAŽJA DOTA...



DOBRODOŠLI
na sedmi
SLOVENSKI MATURANTSKI PLES

30. novembra, 1985 ob 7. uri zvečer

v dvorani Sv. Rafaela
vogal Warwick Rd. in Merrylands Rd.
Merrylands

Igra TRIO TRIGLAV

Vstopnina: Odrasli \$6.00
Upokojenci \$3.00
Študentje \$2.00
Otroci vsto prost

Obleka večeru primerna

Slovenski šolski odbor za NSW

WELCOME
to the seventh
SLOVENIAN H.S.C. CANDIDATES' BALL

30th November, 1985 at 7.00 p.m.

at St. Rafaels Hall
Cnr. of Warwick & Merrylands Rd's
Merrylands

Band: TRIO TRIGLAV

Admission: Adults \$6.00
Pensioners \$3.00
Students \$2.00
Children free

Dress formal

Slovenian Schools Committee of NSW

"Dokler slovenski rod
biva, po zemlji hod'
bode slovelo,
slovensko dekle."

*

Ta večer vam je pripravila slovenska triglavska skupnost v
želji, da bi bilo vaše življenje srečno in da ne bi nikdar
pozabile, da vas je zibala slovenska mati in da ste posedale
na kolennih slovenskega očeta.

*

Among life's gifts the large and small
Love and friendship are best of all.

AUTOGRAPHS

*Souvenir Card on the occasion of the
Presentation and Reception of Debutantes.*



COMMUNITY CENTRE SYDNEY

*

First Debutantes Ball

Masonic Hall, GUILDFORD

Friday, 20th October, 1978.

*

"NI LEPŠE JE MLADENKE,
KOT NAŠE JE KRVÍ DEKLE!"

Začetek točno ob 8h zvečer. Z ozirom na svečanost prve
javne predstavitve naših mladenk, Vas prosimo, da pridete
v plesnih oblekah. Med predstavitvijo debutantk ne bo
vstopa v dvorano.

Štev.:

Miza:



Debutantes:

SUZANA KARBIČ
ERICA GOMBOČ
BRIGITA BEDERNJAK
ROZA OBID
SUSANNA PADOVAN
BRIGITTA ŠERNEK
SYLVIA YOLANDA SAMSA
ZVEZDANA LORBER

Flower Girl

Tanja Samsa

Escorts:

DEAN PRESTON
FRANK ČUFER
SANOY STARIHA
FRANK KRANJC
FRANK OBID
GRANT LOWE
STEVEN MOLNAR
DANNY JAKŠETIČ

Page Boy:

Adrijan Mrsnik

Matron of Honour
Mrs. Mariza Ličan

Ceremony Arrangement
Mrs. Janice Crosio

Musical Arrangement
Mr. Peter Krobe

Master of Ceremonies
Mr. Jože Čuješ

President of T.C.C.
Mrs. Marija Verko

D E B U T A N T E S

presented to

Honourable Minister for Education
ERIC BEDFORD, B.A., M.P.

Consul Gen. of S.F.R. of Yugoslavia
ENVER HUMO, Esq.

Lady Mayor of Fairfield
Ald. JANICE CROSIO

~~~~~  
"Bog živi vas Slovenke,  
prelepe, žlahtne rožice!  
Ni take je mladenke,  
ko naše je krvi dekle.  
Naj sinov  
zarod nov  
iz vas bo strah sovražnikov!"  
~~~~~


NE POZABITE:

Naša plesna prireditev bo
v soboto 1. decembra 1973 v Guildfordu;
Miklavževanje za otroke, združeno s piknikom
in prihodom MIKLAVŽA pa v nedeljo 2. decembra 1973
od 5h popoldne na Triglavski zemlji. VSI OTROCI PRISRČNO
VABLJENI!

POROČNI PAR ZA KMEČKO OHCET 1974

Zaročenci, ki bi se želeli poročiti na "OHCETI 74" v Ljubljani, naj
nam to sporoče najpozneje do 12.12.73. Pogoji udeležbe so:

1. Vsaj eden mora biti slovenskega porekla;
2. Za oba mora biti to *prva* poroka;
3. Pari morajo biti pripravljeni nositi vse stroške potovanja
v Ljubljano in nazaj.
4. Prijave s sliko in rojstnimi podatki morajo biti v poštnem
predalu Triglava na dan 12. dec. 1973.

NASLOV: Triglav, P.O. Box 40., Summer Hill, 2130.

Prijavljenci morajo biti FINANČNI ČLANI ene izmed slo-
venskih organizacij v Avstraliji! Ime izbranega para bomo objavili na
Silvestrovanju!

Za Triglav — Sydney:
Mavko F., Košorok L., Hren K.,
(Organizacijski odbor Ohceti 74)

Printed by Mintis Pty. Ltd.



S TRIGLAVOM V NOVO LETO



NA SILVESTROVO — 31. DECEMBRA 1973

MONTAFANO FUNCTION CENTRE

20 A NEVILLE STREET, SMITHFIELD.

"LUCKY DOOR PRIZE" — PROSTA KARTA Z J.A.T.-OM DO
LJUBLJANE IN NAZAJ — DAR ADRIATIC TRAVEL CENTRE —
155 BATHURST STREET, SYDNEY (ALI \$ 500.00).

KROPE-96101370

PROGRAM VEČERA:

Od 8h do 8.30h sprejem častnih gostov;

8.30h do 10.30h ples ob zvokih orkestra "Triglav";

10.30h do 11.30h večerja in pozdrav gostov,

nato ples;

12.00 pozdrav NOVEMU LETU,

podelitev diplome ČASTNEGA ČLANA TRIGLAVA senatorju

T. Mulvihill-u in razglasitev slovenskega para,

ki bo zastopal TRIGLAV in slovenske rojake na

KMEČKI OHCETI 1974 v Ljubljani.

0.30h do 1.30h ples

1.30h kranjske klobase z zeljem;

ob 2h zaključek in odhod na Triglavsko zemljo,

Bibbys Rd., ST. JOHNS PARK, kjer bomo imeli

NOVOLETNI ZAJTRK S ŠAMPANJCEM

ter si izbrali "KRALJICO NOVEGA LETA"

Vstopnina (vključuje hrano, pijačo, šampanjec in možnost prostega potovanja v Ljubljano) samo \$ 20.00 za dva ali \$ 18.00 za člane Triglava. OTROCI TOKRAT NIMAJO VSTOPA, ČETUDI BI PLAČALI POLNO VSTOPNINO!!!

Vstopnice samo v predprodaji pri odbornikih in v klubskih protsorih. Poštna naročila (denar mora biti priložen) na: Triglav, P.O. Box 40. Summer Hill, 2130., ali pri ADRIATIC TRAVEL CENTRE, 155 Bathurst St., SYDNEY.

Invitation to

NEW YEAR'S EVE BALL

conducted by

SLOVENIAN CLUB TRIGLAV

at

MONTAFANO FUNCTION CENTRE

20 A NEVILLE STREET, SMITHFIELD

Dancing from 9 p.m. on till 2 a.m. Concluding with

CHAMPAGNE BREAKFAST

at Club's House — Bibby's Rd., St. Johns Park.

Menu: Curried Prawns and Rice
Roast Chicken

green peas — diced carrots — golden corn — baked potatoes
— gravy

Continental Cakes and Coffee

Beer and soft drinks
(wine on request)

Late Supper: "Kranjske klobase z zeljem"
Food and drinks served by professional staff of Montafano's.

Tickets: \$ 20.00 (pairs only) — all including, plus chance of a
"Lucky door prize":

FREE AIR TICKET TO SLOVENIA & RETURN
donated by ADRIATIC TRAVEL CENTRE
155 Bathurst St.; SYDNEY.



ADRIATIC

TRAVEL

CENTRE

155 Bathurst Street, Sydney

Telephone: 61-8101, 61-8140

Also at:

347 King Str., Newtown,

Telephone: 516-1558, 516-1563

*FOR THE BEST TRAVEL AROUND THE
WORLD — AND TO YUGOSLAVIA*

TRAVEL QANTAS — AUSTRALIA'S
INTERNATIONAL AIRWAYS.

JUGOSLAV AIRLINE J.A.T.

will show you the nicest parts of Yugoslavia
especially Slovenia.

The Municipal Council of Fairfield

and the

SLOVENIAN — (Yugoslav) — Community



Request the pleasure
of the Company of

at the CABRAMATTA CIVIC HALL

Railway Parade — Cabramatta

on

COMMONWEALTH DAY

Friday, May 24th, 1974 at 8 PM.

Introducing

The Slovenian

TRIGLAV COMMUNITY

and its "old" Country —

SLOVENIA in YUGOSLAVIA

Programme:

Introduction by the Mayor of Fairfield Alderman LES POWELL, followed by a short film featuring the natural beauty of Slovenia, dancing by the Triglav Folklore Group; highlights of the famous international wedding in Ljubljana 1974 and the introduction of two couples of the Triglav Community who were married at the ceremony; free discussion and refreshments.

Please reply:
by 21.5.74.
Phone 61-8101 (Mr. L. Kosorok)

SLOVENIA

One of the six republics of Yugoslavia, about 7900 sq. miles in area. It is situated in the north-western part of the country, mainly in the Alpine region of the Drava, Sava, and Mura rivers, and in the northern part of Istra, where it juts upon the Adriatic. The capital is LJUBLJANA.

The present ethnic territory of Slovenia is only about half the size of Switzerland. Yet it is divided among four states. About 7800 sq. m. with less than 2,000,000 Slovenes constitute the Republic of Slovenia within the Federation of Yugoslavia.

Though Slovenia is a very small country, her geographic position makes her eminently important. Slovenia is one of the busiest crossroads of Europe. Through her territory the Germans travel to the Adriatic, and the Italians to Vienna. Routes from London and Paris on the way to Belgrad, Athens or Constantinople cross Slovenia (Simplon Orient Express etc.).

Slovenia is a predominantly Alpine country. The highest peak is *TRIGLAV* (The Three-Headed One) 9373 feet. Among high slopes of Triglav which in summer look like gardens of flowers litter the Seven Triglav Lakes. Lower in the valleys, there are other beautiful Alpine lakes one of them the world famous *BLED* where many international conferences are held. Everywhere, mountains around with beautiful waterfalls, fauna and flora are exceptionally rich, the people hospitable, while the cozy tourist cottages resound with gay Alpine music and singing. The sky blue brooks and rivers are known for their fish, especially the noble Alpine trout.

Slovenia, situated geographically at the crossroads of Europe, is a country of striking beauty (over four hundred grottoes and caverns) and

tremendous variety. Slovenes love this scenic land with its picturesque little cities, glittering Alpine lakes, underground grottoes, and idyllic villages. Foreign tourists who visit Slovenia call the "THE BEAUTIFUL ADRIATIC SWITZERLAND."

LJUBLJANA

The capital of Slovenia is Ljubljana with a population of above 200,000. Dominated by a castle and surrounded by green woody hills, Ljubljana resembles the city of Salzburg (Austria). Within the city of Ljubljana there are numerous museums, art galleries, libraries, busy publishing houses and several scientific institutes.

Ljubljana is justly proud of its Opera. While visiting Vienna and other cultural centres, it has been praised for its excellence and lauded as one of the best in Europe.

These are but a few words about our old country, and we hope that one day you too will be able to sample its many riches.



POTRDILO DOSMRTNEGA ČLANSTVA

LIFE MEMBERSHIP CERTIFICATE

Triglav Club Limited - St. Johns Park (Sydney) podeljuje dosmrtno članstvo

.....

Skupno z zahvalo triglavske skupnosti za razumevanje, podporo in pomoč pri ustvarjanju boljših pogojev za bodočnost slovenskih nasel jencev na peti celini.

★ ★ ★

"A jaz ti povem, da nikakor ni vseeno, če ljudje delajo ali če sede ob strani in pesejo lenobo!"

Ivan Cankar.

Za odbor
Kluba Triglav

.....

(tajnik)

(predsednik)

Sydney 19



POTRDILO DOSMRTNEGA ČLANSTVA

LIFE MEMBERSHIP CERTIFICATE

Triglav Club Limited - St. Johns Park (Sydney) podeljuje dosmrtno članstvo

.....

Skupno z zahvalo triglavske skupnosti za razumevanje, podporo in pomoč pri ustvarjanju boljših pogojev za bodočnost slovenskih nasel jencev na peti celini.

★ ★ ★

"A jaz ti povem, da nikakor ni vseeno, če ljudje delajo ali če sede ob strani in pesejo lenobo!"

Ivan Cankar.

Za odbor
Kluba Triglav

.....

(tajnik)

(predsednik)

Sydney 19

NAME YOUR NAME		
ADDRESS YOUR ADDRESS		
DATE	CLUB	MEMBERSHIP No.

**BEFORE SIGNING
PLEASE READ THIS
CAREFULLY**

I DECLARE I AM OVER
THE AGE OF 18 AND IF
REQUIRED WILL SHOW
IDENTIFICATION
DETAILS OF WHICH
WILL BE RECORDED.

- ALL TEMPORARY MEMBERS MUST ADHERE TO THE DIRECTIONS OF THE MANAGEMENT OF THE CLUB.
- ALL TEMPORARY MEMBERS MUST BE SUITABLY ATTIRED.
- THIS CARD MUST ALWAYS BE CARRIED WHILST ON CLUB PREMISES AND SHOWN ON REQUEST OR WHEN CLAIMING POKER MACHINE PAYOUTS.
- ALL VISITORS AND GUESTS MUST ASSUME THE CONSEQUENCES OF ENTERING INTO CLUB PREMISES WHERE SMOKING IS PERMITTED.

DATE	SIGNATURE
	
TRIGLAV CLUB LIMITED ACN 001 297 927	
80-84 Brisbane Road, St. John's Park, N.S.W. 2176 PH: (02) 610 1627 FAX: (02) 823 2522	
* Full Membership Invited * Bowls, Snooker, Bingo * Function Facilities Available * Restaurant	
• THIS CARD VALID ON DAY OF ISSUE ONLY.	

TEMPORARY MEMBERS CARD

006751

NAME YOUR NAME		
ADDRESS YOUR ADDRESS		
DATE	CLUB	MEMBERSHIP No.

**BEFORE SIGNING
PLEASE READ THIS
CAREFULLY**

I DECLARE I AM OVER
THE AGE OF 18 AND IF
REQUIRED WILL SHOW
IDENTIFICATION
DETAILS OF WHICH
WILL BE RECORDED.

- ALL TEMPORARY MEMBERS MUST ADHERE TO THE DIRECTIONS OF THE MANAGEMENT OF THE CLUB.
- ALL TEMPORARY MEMBERS MUST BE SUITABLY ATTIRED.
- THIS CARD MUST ALWAYS BE CARRIED WHILST ON CLUB PREMISES AND SHOWN ON REQUEST OR WHEN CLAIMING POKER MACHINE PAYOUTS.
- ALL VISITORS AND GUESTS MUST ASSUME THE CONSEQUENCES OF ENTERING INTO CLUB PREMISES WHERE SMOKING IS PERMITTED.

DATE	SIGNATURE
	
TRIGLAV CLUB LIMITED ACN 001 297 927	
80-84 Brisbane Road, St. John's Park, N.S.W. 2176 PH: (02) 610 1627 FAX: (02) 823 2522	
* Full Membership Invited * Bowls, Snooker, Bingo * Function Facilities Available * Restaurant	
• THIS CARD VALID ON DAY OF ISSUE ONLY.	

TEMPORARY MEMBERS CARD

006752

NAME YOUR NAME		
ADDRESS YOUR ADDRESS		
DATE	CLUB	MEMBERSHIP No.

**BEFORE SIGNING
PLEASE READ THIS
CAREFULLY**

I DECLARE I AM OVER
THE AGE OF 18 AND IF
REQUIRED WILL SHOW
IDENTIFICATION
DETAILS OF WHICH
WILL BE RECORDED.

- ALL TEMPORARY MEMBERS MUST ADHERE TO THE DIRECTIONS OF THE MANAGEMENT OF THE CLUB.
- ALL TEMPORARY MEMBERS MUST BE SUITABLY ATTIRED.
- THIS CARD MUST ALWAYS BE CARRIED WHILST ON CLUB PREMISES AND SHOWN ON REQUEST OR WHEN CLAIMING POKER MACHINE PAYOUTS.
- ALL VISITORS AND GUESTS MUST ASSUME THE CONSEQUENCES OF ENTERING INTO CLUB PREMISES WHERE SMOKING IS PERMITTED.

DATE	SIGNATURE
	
TRIGLAV CLUB LIMITED ACN 001 297 927	
80-84 Brisbane Road, St. John's Park, N.S.W. 2176 PH: (02) 610 1627 FAX: (02) 823 2522	
* Full Membership Invited * Bowls, Snooker, Bingo * Function Facilities Available * Restaurant	
• THIS CARD VALID ON DAY OF ISSUE ONLY.	

TEMPORARY MEMBERS CARD

006753

NAME YOUR NAME		
ADDRESS YOUR ADDRESS		
DATE	CLUB	MEMBERSHIP No.

**BEFORE SIGNING
PLEASE READ THIS
CAREFULLY**

I DECLARE I AM OVER
THE AGE OF 18 AND IF
REQUIRED WILL SHOW
IDENTIFICATION
DETAILS OF WHICH
WILL BE RECORDED.

- ALL TEMPORARY MEMBERS MUST ADHERE TO THE DIRECTIONS OF THE MANAGEMENT OF THE CLUB.
- ALL TEMPORARY MEMBERS MUST BE SUITABLY ATTIRED.
- THIS CARD MUST ALWAYS BE CARRIED WHILST ON CLUB PREMISES AND SHOWN ON REQUEST OR WHEN CLAIMING POKER MACHINE PAYOUTS.
- ALL VISITORS AND GUESTS MUST ASSUME THE CONSEQUENCES OF ENTERING INTO CLUB PREMISES WHERE SMOKING IS PERMITTED.

DATE	SIGNATURE
	
TRIGLAV CLUB LIMITED ACN 001 297 927	
80-84 Brisbane Road, St. John's Park, N.S.W. 2176 PH: (02) 610 1627 FAX: (02) 823 2522	
* Full Membership Invited * Bowls, Snooker, Bingo * Function Facilities Available * Restaurant	
• THIS CARD VALID ON DAY OF ISSUE ONLY.	

TEMPORARY MEMBERS CARD

006754

NAME YOUR NAME		
ADDRESS YOUR ADDRESS		
DATE	CLUB	MEMBERSHIP No.

**BEFORE SIGNING
PLEASE READ THIS
CAREFULLY**

I DECLARE I AM OVER
THE AGE OF 18 AND IF
REQUIRED WILL SHOW
IDENTIFICATION
DETAILS OF WHICH
WILL BE RECORDED.

- ALL TEMPORARY MEMBERS MUST ADHERE TO THE DIRECTIONS OF THE MANAGEMENT OF THE CLUB.
- ALL TEMPORARY MEMBERS MUST BE SUITABLY ATTIRED.
- THIS CARD MUST ALWAYS BE CARRIED WHILST ON CLUB PREMISES AND SHOWN ON REQUEST OR WHEN CLAIMING POKER MACHINE PAYOUTS.
- ALL VISITORS AND GUESTS MUST ASSUME THE CONSEQUENCES OF ENTERING INTO CLUB PREMISES WHERE SMOKING IS PERMITTED.

DATE	SIGNATURE
	
TRIGLAV CLUB LIMITED ACN 001 297 927	
80-84 Brisbane Road, St. John's Park, N.S.W. 2176 PH: (02) 610 1627 FAX: (02) 823 2522	
* Full Membership Invited * Bowls, Snooker, Bingo * Function Facilities Available * Restaurant	
• THIS CARD VALID ON DAY OF ISSUE ONLY.	

TEMPORARY MEMBERS CARD

006755

N E D E L J A [12. decembra 1982.]

Ob 8h zjutraj

NADALJEVANJE BALINARskega TEKMOVANJA

Ob 10h dopoldan

LITERARNO SREČANJE MLADIH S PESNIKOM TONETOM PAVČKOM
pri Cankarjevem spomeniku

Ob 6h zvečer

PLES Z ANSAMBLOM O T T A V I A B R A J K A

Med večerom podelitev pokala SIM zmagovalni ekipi
balinarjev in loterija.

V dneh svečane otvoritve novih prostorov kluba TRIGLAV
si oglejte še razstavo "ENAJST LET KLUBSKEGA RAZVOJA",
ki jo je v "rojstni zgradbi" Triglava s sodelavci
pripravila gospa Marija Verko. V novih prostorih pa
razstavo GRAFIKE znanih grafikov iz domovine.

HVALA ZA VAŠ OBISK IN PONOVO NASVIDENJE !!!

Odbor Triglava.



S v e č a n a o t v o r i t e v

SLOVENSKEGA DOMA TRIGLAV

11. decembra 1982.

in

12. decembra 1982.

-*-*-*-*

Official opening of new

TRIGLAV CLUB'S PREMISES

11th December, 1982.

and

12th December, 1982.

19A BIBBY'S RD., ST. JOHNS PARK.



KROPE-96101370

S O B O T A [11.decembra 1982.]

Ob 8h zjutraj

MEDKLUBSKO BALINARSKO TEKMOVANJE

za pokal, dar Slovenske izseljenske matice ob
otvoritvi slovenskega doma TRIGLAV.

Ob 3h popoldan

OTVORITEV TRIGLAVSKEGA DOMA

in ogled nove zgradbe

Ob 5h popoldan

SVEČANA AKADEMIJA

Spored : prvi del:

Pozdravni nagovor predsednika Triglava

Nastop učencev triglavske dopolnilne šole

Pesnik Tone Pavček

"Glasba Australia" - Adelaide

Pesnik Tone Pavček

Moški pevski zbor Triglav - povezava

dramski igralec Ivo Ban

20 minut odmora - na razpolago okrepčila.

20 minutes interval - Refreshments available.

Spored: drugi del:

Ž E N I T E V

(enodejanka)

v izvedbi mladinske dramske skupine Triglav.

Režija : Mariza Ličan

Nastopajo:

Julijana VRH..... mlajša hči

Danica ŠAJN..... starejša hči

Branko FABJANČIČ..... prodajalec

Alan SAMSA..... raznašalec

Tanja KUKOVEC..... sobarica

Martin KONDA..... "Markiz"

Stane PETKOVŠEK..... oče

Po igri:

Nastop ansambla

O T T A V I A B R A J K A

Povezava sporeda:

Ivo BAN in Vivien SEDELBAUER.

PRILOGA

(Avstralske oblasti so za nove priseljence organizirale sprejemne centre in začasna bivališča v preurejenih nekdanjih vojaških zakloniščih in skladiščih volne. Od tam so jih razselili po vsej celini, kjer so pač bile potrebe po novih delavcih.)

Začetek obnavljanja evropskega gospodarstva med leti 1950 - 60 povzroči številne migracije znotraj Evrope. Na začetnem delu v razvitejših severnih in zahodno evropskih deželah je takrat kar osem milijonov delavcev iz Mediterana in juga. Z namenom, da bi si Avstralija še nadalje zagotovila stalen priliv novega prebivalstva, podpiše pogodbe z državami, iz katerih se izseljuje največ ljudi (Zahodna Nemčija, Nizozemska, Malta, Španija, Italija, Avstrija). To je tudi čas madžarske revolucije, sueške krize, destalinizacijske kampanje v Sovjetski zvezi, liberalizacije na Poljskem, ciprske krize in zahtev Indonezije po neodvisnosti. Vse to sproži nov val priseljevanja ljudi v Avstralijo. Začne se množično zaposlovanje novih delavcev v velikih gospodarskih objektih: pri gradnji hidrocentral v Snowy Mountains, na Tasmaniji in v Kiewi v Viktoriji, v premogovnikih Latrobe Valley; graditi začnejo Canberra - glavno mesto Avstralije; močno se razvije težka industrija v Wollongongu in New Castlu (železo, jeklo...), gradbena in strojna industrija, naraste število rafinerij itd.

V vsesplošnem hitrem gospodarskem razvoju še vedno primanjkuje ženske delovne sile za zaposlovanje v tekstilni in prehrambni industriji. Konec petdesetih let, pa tudi že prej, začne avstralska vlada spodbujati priseljevanje družin in ne več samskih oseb.

Struktura poklicev se v tem času močno razveja. Novi Avstralci so hitreje postali materialno neodvisni, saj sta v družini delala mati in oče, nemalokrat pa tudi otroci.

Do leta 1960 pride v Avstralijo s pomočjo I.C.E.M. okoli 25.660 Jugoslovancev. Jugoslovansko mejo so večinoma prestopili ilegalno ter se prijavili v zbirnih begunskih centrih v Nemčiji, Avstriji ali Italiji. V večjem številu se izselijo Makedonci in Medjimurci. V Avstraliji se zaposlijo v tovarnah, na farmah, v vinorodnih predelih Viktorije in Južne Avstralije. Avstralci so jih imenovali "Slaves", kar je še danes v veljavi.

Po podatkih štetja prebivalstva iz l. 1961 je živelo v Avstraliji 10,5 milijonov ljudi, od tega (še ne upoštevamo Britancev), največ Italijanov, Nemcev, Grkov, Poljakov, Jugoslovancev (l. 1961 - 50.000, l. 1966 pa že 71.277), Madžarov, Avstrijcev, Latvijcev, Rusov, Ukrajincev in 8 % neevropejcev. Razumljivo je, da prične različen etničen izvor novih Avstralcev razbijati homogen britanski videz avstralske družbe.

V šestdesetih letih avstralska vlada olajša pogoje za vstop novih ljudi in začne sprejemati kvalificiran evropski in neevropski kader. Vsak, ki je pet let prebival v novi domovini, je lahko dobil avstralsko državljanstvo. S teh si Avstralija hoče zagotoviti čimveč za stalno naseljenega prebivalstva. Okoli leta 1965 potečejo večjemu delu začasnih delavcev v zahodni Evropi delovne pogodbe. Tako ima Avstralija še vedno zagotovljen vir novih prebivalcev. Na leto jih sprejme povprečno 100.000. Prihajali so predvsem iz Italije, Grčije in Jugoslavije, odprli pa so meje tudi Azijcem (še zlasti Indijcem in prebivalcem Hong Konga).

PRISSELJEVANJE OD L. 1770 DO PRVE SVETOVNE VOJNE

16., 17. stol. - Portugalci, Španci in Nizozemci prvič plujejo okrog avstralske obale. 1770 - Anglež James Cook se izkrca na Possession Island blizu Cape Yorka. 1776 - Velika Britanija izgubi svoje kolonije v ZDA. Pojavi se vprašanje, kam transportirati kaznjence iz britanskega imperija. 1788 - Britanci se izkrcajo v Port Jackson (Sydney). Z njimi pride 759 kaznjencev. To je začetek naseljevanja belcev v Avstraliji. Ob prihodu Angležev je živel v Avstraliji 300.000 domorodcev. 1821 - Britanci naselijo še Viktorijo, Zahodno Avstralijo, Queensland, Tasmanijo in Novi Južni Wales. 1835: Razvijati se začne ovčereja in industrija volne. Britanci začnejo spodbujati naseljevanje svobodne delovne sile (strižalcev ovac, ovčarjev, krotilcev bikov, delavcev v pristaniščih). 1840 - Prva gospodarska kriza upočasni dotok nove delovne sile. Populacija šteje 87.200 moških in 43.500 žensk. 1838 - V Južni Avstraliji, Zahodni Avstraliji in na Tasmaniji se začnejo naseljevati prvi nebritanski priseljenci - Nemci. 1850 - Odkritje zlata povzroči začetek "Gold Rush" (zlate mrzlice) - V Avstralijo začnejo prihajati Kitajci, Irci, Škoti, Nemci, evropski židje, Japonci, Jugoslovani, Skandinavci, Američani, Novozelandci. Število prebivalcev je naraslo na 1.145.000. 1867 - konča se obdobje priseljevanja kaznjencev. 1860 - prične se diskriminacija med stariimi angleško govorečimi belimi Avstralci - "Old Australians" in na novo naseljenimi neangleško govorečimi priseljenci - "New Australians". Konča se zlata mrzlica, poveča se brezposelnost, uvedene so močne omejitve za nadaljnje priseljevanje Kitajcev. 1883 - obdobje "sugar cane" (sladkornega trsa). Na sekanje trsa začnejo prihajati "Kanakas people", prebivalci bližnjih pacifiških otokov. Začne se gradnja železnic, poveča se razvoj rudarstva. 1892 - obdobje velike suše - ponoven gospodarski zastoj in zmanjšanje prihoda novi priseljencev. 1900 - začetek "White Australian Policy" - nezakonjene rasne politike britanskih Avstralcev proti ostalim priseljencem. 1901 - združijo se vse avstralske kolonije v enotno avstralsko federacijo (Commonwealth of Australia). Število prebivalcev tega leta je bilo 3.773.801, med njimi so prevladovali še vedno Britanci. Cenzus ni vključeval avstralskih domorodcev, katerih število je upadlo že na 95.000. Začetek 20. stol. - v Avstralijo se prično naseljevati Jugoslovani, socialno ogroženi kmetje iz Zagorja, Dalmacije, Makedonije, Bosne in Hercegovine, Vojvodine, Međimurja, Črne gore, Slovenije in Srbije. Izselsjevali pa so se tudi mladi samski moški, ki so se hoteli izogniti služenju vojaškega roka v habsburški monarhiji. Zaposlili so se v vinogradih, na plantažah tobaka, sladkornega trsa, sadja, krompirja in zelenjave. Bili so dobri rudarji v rudnikih zlata in premoga. Priseljevanje Evropejcev je potekalo kontinuirano predvsem iz Velike Britanije, zahodne in severne Evrope vse do začetka prve svetovne vojne, ki je ta proces za nekaj časa prekinila.

PRISSELJEVANJE OD L. 1919 DO 1945

Dvajseta leta - ZDA omejuje priseljevanje na svoj kontinent. Po vojni hoče Velika Britanija številčno obnoviti svoje belo prebivalstvo v imperiju. Oba dejavnika spodbujata priseljevanje v Avstralijo.

Obdobje po 1. svetovni vojni: Med vojno se razvije težka industrija. Kljub temu prevladujeta v deželi poljedelstvo in živilnoreda. Zaradi nadaljnjega gospodarskega razvoja potrebuje Avstralija nove priseljenice. To je obdobje "Men, Money, Markets" (možje, denar, tržišča). Med

li pa vodo in čaj. Skoraj vsi smo v prvem tednu imeli morsko bolezen. Potem smo se navadili... Ko je pritisnila vročina, ni bilo za zdržati pod palubo. Takrat smo spali zunaj.

Med vožnjo smo imeli tudi pouk angleškega jezika. Nekaj smo se že naučili: good morning (dobro jutro, op. avt.), How are you (Kako si kaj, op. avt.), food (hrana, op. avt.), car (avto, op. avt.), house (hiša, op. avt.), job (služba, op. avt.)...". (Primorec - v Melbourneu živi že petintrideseto leto)

"6.V.1949... okrog poldneva dospeli v Port Said. Stali do 19^h in potem naprej skozi Suez. ...

11.V. ... Ob 6^h zjutraj smo drugič pristali v Aden-u. Tukaj so zopet polnili rezervoarje z nafto in pitno vodo. Kupiti se je dalo različno ali samo za dolarje. Ob 15,15^h smo zopet krenili dalje proti novi domovini. ...

18.V. ... Ob 6^h zjutraj smo pristali pri Cejlonu v luči Colombo. Tako so začeli s pumpanjem pitne vode in goriva. Pristanišče je zelo lepo radi vegetacije, katera je lepo vidna. Indijci so celi dan zaposleni na naši ladji... To je trajalo vse do 22^h zvečer, nakar smo dvignili sidro ter smo zopet krenili na odprto morje. ...

21.V. ... Danes smo imeli takozvani "Ekvatorski krst". Ob 9^h se je začela ta ceremonija z obhodom godbe po ladji, nato je prečital vodja transporta neke "Molitve", nakar je izstrelil eden mornar nekaj z magnezijom, kateri je potem počasi gorel in padal navzdol. Nato so morali vsi ljudje iti po stopnicah navzdol, med katerimi so bili montirani razpršilniki na dolgih gasilskih ceveh. Vsak je moral pod ta "tuš" brez obzira oblečen ali nag - ženska ali moški. Smeha ni bilo konca...



Po koncu 2. svetovne vojne, že zlasti med leti 1945 - 49 in 1955 - 59, so Slovenci v večjem številu odhajali v Avstralijo. Nekateri med njimi so imeli v imigraciji že svoje sorodstvo ali znance, drugi so se znašli popolnoma sami ali z družino v tujem svetu.

Tudi način potovanja jih deli v dve skupini: tisti, ki so si lahko privoščili letalski prevoz do Avstralije (do približno l. 1965 so bili takšni primeri zelo redki) in v izseljenke, ki so po prestopu meje postali begunci in z ladjo potovali na južno poluto. Zaradi večje zanimivosti si bomo v prilogi poglobljeje ogledali zadnje omenjeno skupino:

"Doma nas je bilo dvanajst otrok in ata in mama... Šole nisem dokončal, ker sem moral vsak dan pomagati na kmetiji. Službe ta prave pa tudi ni bilo. Najprej sem bil ene vrste pomočnik mesarja, potem sem šel sekati drevesa na Notranjsko. S tistim, kar sem zaslužil, sem imel komaj za sproti. V sosednji vasi čez mejo so se pa fantje že z motorji vozili, pa tudi oblečeni so bili veliko boljše kot mi. Jaz se še pred dekletom nisem mogel postaviti. No, ker so šli pred mano že trije čez mejo, sem se tudi jaz odločil, da grem." (Slovenec, ki se je izselil l. 1959)

"Bila sva mlada, 18 let stara. Moj fant je nekaj zaslužil s pleskanjem, jaz pa s šivanjem. En večer sva se še midva odločila in nisma nobenemu povedala. Imela sva vsak po eno majhno torbico s hrano in eno rezervno obleko. Ponoči sva šla čez mejo blizu naše vasi in proti jutru prišla v Italijo. Tam so naju italijanski cariniki takoj registrirali. Dva dni so naju zasiljevali na policiji, potem so naju pa odpeljali v lagar Cremenona. To je bilo leta 1957 in v kampu (isto kot lagar, op. avt.) je bilo takrat še okrog 800 Slovencev iz Brd in Primorske. Vsi skupaj smo dobili oznako - begunec." (Prodajalka iz Sydneya)

"Ko smo z ženo in otrokom prišli u lagar, so nas ofiserji (officer - uradnik, uslužbenec, op. avt.) najprej poslal na zdravniški pregled. Imel' smo dve možnosti: al' da gremo v Kanado al' pa v Avstralijo. Govoril' se je, da je Avstralija nova dežela in da so tam dobro plačane službe. Druz'ga nismo nič vedel', sam' to, da so tam kenguruji. Pa še ni b'lo treba t'ko dolg čakati, dočim za Kanado bi čakal' dva al' pa tri mes'ce, da bi pr'šli na vrsto. T'ko sva se z ženo k'r' odločila. Zdravniki so nas pa tud' spoznal' za u redu. Pol' smo pa en mes'c b'li najprej u Austriji u špitalu (Spietal mesto blizu Celovca - op. avt.). Imel' smo eno sob'co v eni baraki. Hrana je b'la slaba, sploh za otroke. Jez s'm še postran' delau, kër se je dal' dobit' deu u lagarju. Rdeči križ nam je dau obleke. Najhuš' je čakanje. Po en'mu mes'cu so nas z vlakom prepeljal' u Italijo u Averso bliz' Neaplja. T'm smo oddal' vso prtljago in spet čakal' na ladjo, k' je b'la od IRE. Ona nam je tud' plačala pot. To je b'la taka pogodba, da smo mi mogl' pol' v Avstraliji zato dve let' ostati in delati. Po en'mu tednu smo se vkrcal'." (Izseljenec iz okolice Kranja, ki je l. 1957 zapustil domovino)

"Pot je trajala dober mesec dni od Neaplja pa do Sydneya. Spali smo v kabinah po štirje moški, ženske in otroci pa posebej v drugem delu ladje. Na začetku je bila hrana še kar v redu. Jedli smo v veliki skupni jedilnici. Ponavadi smo se Slovenci vsedli skupaj, Italijani spet skupaj..., saj se med seboj nismo še poznali, niti razumeli. Hrano so nam prinesli v velikih skledah, največkrat krompir pa kakšno meso in solato. Vsač je dobil še dva kosa kruha. Za piti smo ime-

obema vojnama se priseli 300.000 novih imigrantov (Britanci, Nemci, Italijani, Grki, Jugoslovani in Maltežani). Delo najdejo na plantažah sladkornega trsa, riža in sadja, v premogovnikih in rudnikih zlata, pri gradnji železnice, novih naselij, v ladjedelništvu itd. Pred drugo svetovno vojno je živel v Avstraliji okoli 1500 Jugoslovancev. Britanci so v tem času še vedno tvorili dominantno etnično skupino - dokaj homogeno glede na kulturo, ekonomijo in vero. Na splošno se niso zaposlovali v sekundarni industriji, v kateri je prevladovala nekvalificirana delovna sila iz južne Evrope. Bili so glavnina avstralske družbe, ki se je zgledovala po političnem, verskem in posvetnem britanskem sistemu. V neangleško govorečih delavcih so videli tekmece za delo, stanovanja in žene, kar je povzročalo močno diskriminacijo.

Leta 1930 - Zaradi premočne konkurence na borzi dela Avstralci za nekaj časa prepreče nadaljnje priseljevanje južnih Evropejcev (tudi Jugoslovancev). Priseljujejo se lahko le tisti, ki so v Avstraliji že imeli svoje sorodnike.

Obdobje svetovne gospodarske krize prinese brezposelnost, vračanje izseljencev v svoje domovine ter nacistično propagando v Evropi.

Pred pričetkom druge svetovne vojne Avstralija sprejme nekaj tisoč židovskih beguncev iz Avstrije in Nemčije. Napad Japoncev in bombardiranje Darwina v drugi svetovni vojni Avstralce sooči z njihovo premalo številno populacijo in nesposobnostjo države, da bi uspešno vojaško branila svoje prostrano in zelo redko naseljeno ozemlje. Ob koncu vojne ima država 7.391.000 ljudi, kar močno vpliva na njeno načrtovanje nove imigracijske politike v povojnem času.

PRISELJEVANJE OD KONCA DRUGE SVETOVNE VOJNE DO L. 1980

Vojna uniči transportna in energetska sredstva in naprave, zaustavljen je splošen razvoj države.

Zaradi težnje po čimhitrejšem gospodarskem razvoju in zaradi obrambnih potreb, začne avstralska vlada že l. 1945 z izvajanjem načrtnega dolgoročnega programa priseljevanja novih bodočih Avstralcev. Vsako leto naj bi s useljevanjem novih ljudi povečali število prebivalstva za 1 %. Še vedno imajo pri naseljevanju Avstralije prednost Britanci.

L. 1947 formirajo se prve begunske (International Refugee Organization - I.R.O.), migrantske (International Committee for European Migrants - I.C.E.M.) in katoliške organizacije, ki z najetimi ladjami brezplačno vozijo begunce v Avstralijo in druge dele sveta. Avstralska vlada v tem času prične ustanavljati posebne odbore v evropskih državah (Veliki Britaniji, Nizozemski, Nemčiji, Avstriji, Italiji, ...), ki izbirajo izseljence.

V prvih petih letih po vojni prihajajo v Avstralijo zlasti imigranti brez otrok (večinoma moški, vajeni težkih delovnih in življenjskih pogojev), in begunci (iz Poljske, baltičskih dežel, Italije, Avstrije, Nemčije, Jugoslavije, Nizozemske, Grčije, Cipra itd.) V Avstraliji so morali ostati najmanj dve leti in opravljati delo, ki jim je bilo dodeljeno ob prihodu. Naravni prirastek je ostal kljub temu še vedno prenizek, kajti primanjkovalo je žensk.

Vso to pisano množico ljudi je bilo potrebno čimhitreje asimilirati. Avstralska vlada zato začne z organiziranim brezplačnim poučevanjem angleščine za vse neangleško govoreče nove prebivalce. Kljub temu pa se tujec ni mogel tako hitro vključiti v novo okolje. Po mestih in kmetijskih območjih so se pripadniki določene etnične skupine naseljevali skupaj in s tem v veliki meri ohranjali svoj življenjski stil. Postavili so si svoje trgovine, cerkve, šole, društva in ulice so dobile etnično obeležje njihovih prebivalcev. To je bilo v tem času še posebej značilno za južne Evropejce, ki so se naseljevali v zahodnih - revnejših predelih mest, t.i.m. "semi-slum areas" (znano je naselje Makedoncev v Wollongongu, Srbov v Newcastlu).

V letih med 1970 in 1980 - Zaradi povečanja brezposelnosti začne Avstralija omejevatí število prihajajočih. Sprejema predvsem begunce iz Libanona, Malezije, Tawana, Cipra, Vietnama, Indokine itd.

V etnični sestavi prebivalcev še vedno prevladujejo Britanci, ki skupaj s severoevropejci predstavljajo nekakšne "brain" (možgani) Avstralije. V nasprotju z njimi priseljenke iz vzhodne in južne Evrope ter ostalih delov sveta označujejo kot "muscles" (mišice). Mednje sodijo ob Grkih in Italijanih tudi Jugoslovani (številke o tem, koliko jih je živeło v Avstraliji v l. 1980, so zelo različne, gibljejo pa se med 260.000 in 370.000. Med njimi je največ Hrvatov, nato Makedoncev, Srbov, Bosancev, Hercegovcev, Slovencev in Črnogorcev). V zadnjem desetletju so se naseljevali predvsem v večjih industrijskih mestih in ob nahajališčih dragih kamnov, srečamo pa jih tudi v ostalih delih celine. Kljub temu, da se je njihov življenjski in gospodarski nivo izboljšal v primerjavi s tistim, ki so ga imeli doma, so v večini ostali nequalificirani delavci, zaposleni v težki industriji, ladjedelništvu, komunalnih storitvah, gradbeništvu, poljedelstvu.

V sedemdesetih letih se prične novo obdobje v avstralski imigracijski politiki. Neizbežno dejstvo, da je dežela etnično pluralistična, rodí multikulturalizem. Uzakonjeno je svobodno izražanje nacionalne, verske in politične pripadnosti vsakega posameznika, vedno več je etničnih organizacij, društev, cerkva, šol, etničnih oddaj na televiziji in radiu. V uslužnostnih dejavnostih zaposlujejo polilingvistične socialne delavce, uvedene so prevajalske službe za pomoč neangleško govorečim priseljencem. "Old Australians" seznanjajo preko različnih medijev javnega obveščanja z izvorom, kulturo, zgodovino, tradicijo novih Avstralcev. V vseh večjih mestih prirejšajo vsako leto etnične festivale. Vpliv novih Avstralcev je močno prisoten tudi v prehrani, ki se je iz tradicionalno angleške spremenila v mešanico različnih nacionalnih jedi. Na ulicah so prodajalne "Greek Food", "Italian Food", "Vietnamis Food"... (food - hrana), v trgovinah prodajajo italijanske špagete, grške souvlakije, jugoslovanske ševapčiče itd. Podobni pokazatelji strpnosti in sprejemanja kulture priseljencev se kažejo tudi na drugih področjih načina življenja sodobnih Avstralcev. Še zlasti se je povečala raznolikost ver (naraslo je število katoličanov, luterancev, pravoslavcev, muslimanov).

Vpliv med "New" in "Old Australians" pa ne poteka le v eni smeri. Življenje v visoko urbanizirani družbi z visokim življenjskim nivojem je prineslo novim prebivalcem, ki so prišli iz večinoma kmečkega okolja, vrsto sprememb v njihovem tradicionalnem življenju. Primeri tega so: razpad velike družine, (kasneje tudi nuklearne), način gradnje hiš po

"V Avstralijo sem prišel z eno garnituro spodnjega perila, srajco, kratkimi hlačami, čevlji in kapo. Ko smo prišli v hostel, so nam dali še dve pidžami, dve srajci, delovno obleko in pet šilingov na dan, za kar si lahko kupil en paket tobaka, papirčke, vžigalice in eno znamko za Jugoslavijo. Samski moški so živeli v posebnem delu taborišča - v worker's hostlu (worker's - delavski, op. avt.). Čakali smo, da nas odvedejo zopet drugam, tja kjer je bilo delo. Medtem sem se učil angleščine. Jedli smo v glavnem ovčje meso, veliko sira, mleka in marmelade. Po nekaj tednih so me poslali blizu Sydneya čistiti stranišča. Za to sem dobil pet funtov tedenske plače. 2 funta in pol sem dal za stanovanje in hrano, z ostalim pa sem si kupil čevlje ali kakšne druge potrebne stvari. Po treh tednih so me premestili - čistil sem dvorišče. Po dveh mesecih pa sem začel čistiti kuhinjo. Danes živim v Sydneyu. Dobro sem se naučil angleškega jezika in to mi je pomagalo priti do boljše službe. Sem šef skladišča v tovarni, kjer predelujemo pšenico." (Ljubljčan, v Avstralijo je odšel l. 1949)

"Že po prvem tednu življenja v hostlu sem se moral ločiti od žene in hčerke. Poslali so me na sekanje sladkornega trsa v okolici Cairnesa. Tam sem garal deset in več ur na dan, plača je bila zelo dobra. Čez pol leta smo se z družino naselili v Sydneyu in si najeli dve sobici. Jaz sem dobil delo pri zidarju, žena pa v tovarni." (Zidar iz Sydneya)

"Odšla sem mirkat otroke k eni angleški družini, mož je šou pa obirat tobak v Viktorijo. Ko sva si pršparala nekaj dolarjev, sva si najela sob'co v Melbournu." (Izseljenka, danes po poklicu kuharica)

"Moje prvo delo v Avstraliji je bilo obiranje paradajsa v Queenslandu. Od tega me še danes boli v križu." (Upokojena bolničarka iz Sydneya)

"Najprej sem šel sekat cukreno trsje v Queensland, nato sem delal v tovarni železa v Brisbanu. Tam sem srečal nekega Italijana. Ta mi je povedal za delo v Snowy Mountains, kjer so takrat gradili ogromne hidrocentrale in zbiralnike za vodo. Od navadnega minerja sem v kratkem času napredoval v predelavca. V moji skupini so delali tudi Slovenci. Tako nam je bilo lažje, vsaj razumeli smo drug drugega. V Snowyju sem ostal deset let. Danes z ženo živiva v Sydneyu. Ker sem se na delu večkrat poškodoval, sem sedaj invalidsko upokojen." (Slovenec iz Ilirske Bistrice)



28.V. ... Zvečer ob 17^h se nam je na obzorju pokazala Australska obala. ob 18,30^h smo obstali zunaj pred pristaniščem - na odprtem morju. ...

29.V. ... Ob 7^h je prišla na ladjo australska komisija, zdravnik in policija. Po formalnem zdravniškem pregledu smo krenili v luko. ... Ker smo prvič pristali čisto h kopnem, smo imeli priliko videti zapadni del naše nove domovine. Stali smo celi dan ter smo imeli čas porazgovarjati se z našimi ljudmi, kateri so že leto in več tukaj, splošna njihova poročila so zadovoljna, kar je vtilo tudi nam novega poguma. ... Ob 18^h zvečer smo zopet zapustili luko, ter krenili še zadnjo etapo. Vtis od Fremantle-a smo odnesli dober.

6.VI. ... Ob 2^h smo se prvič ustavili pred pristaniščem Sydney. ... Sledil je takoj formalni zdravniški pregled, nato pa pregled potnih listov. Po tem... smo krenili v pristan. ... Ob 23,30^h smo pa tudi mi stopili na Australska tla. Takoj smo stopili na vlak ter se odpeljali proti taborišču. ...

7.VI. ... Ob 6,30^h smo izstopili ter so nas z autobusi prepeljali v tabor Bathurst. Tukaj smo dobili že oddeljene sobe po družinah. ...

8.VI. ... Prespana noč ter začne se zopet novo taboriščno življenje. ..." (Iz dnevnika izseljenca J.V.)

avstralskem vzoru (terasaste, atrijske, enonadstropne stavbe), način oblačenja, tudi prehranjevanja, sprejem drugačnih delovnih navad, svojstven način besednega izražanja itd. Nenazadnje je življenje v tujini prineslo izseljencem tudi domotožje, bolj ali manj stalno prisoten občutek, ki ga pred izselitvijo v tolikšni meri niso poznali. Pravtako se je spremenil in razširil njihov svetovni nazor.

Australija danes - v osemdesetih letih še naprej močno podpira razvoj multikulturalizma, etničnega pluralizma in demokratičnosti med vsemi etničnimi skupinami, ki sestavljajo avstralsko populacijo, katere glavni vir naraščanja so še vedno novi priseljenci.

TRIGLAV COMMUNITY CENTRE - SYDNEY



This Certificate confirms that

Miss _____

was a Debutante at the Ball

held at _____ on _____ 19__

and was presented to

Mayor _____

May crooked lightning from the sky
drive all our enemies away,
so we at last may live and die
free men as in our father's day.
Our own strong hands
shall loose the strands
of the strangling noose of the day!

... svoj položi dar
domovini na oltar

V sovražnike 'z oblakov
rodú naj našga trešči grom;
prost, ko je bil očakov,
naprej naj bo Slovencev dom,
naj zdrobé
njih roké
si sponé, ki jih še težé!



Samostojna
SLOVENIJA 1991

"Dokler slovenski rod
biva, po zemlji hod'
bode slovelo,
slovensko dekle."

*

Ta večer vam je pripravila slovenska triglavska skupnost v
želji, da bi bilo vaše življenje srečno in da ne bi nikdar
pozabile, da vas je zibala slovenska mati in da ste posedale
na kolenih slovenskega očeta.

*

Among life's gifts the large and small
Love and friendship are best of all.

AUTOGRAPHS



COMMUNITY CENTRE SYDNEY

*

First Debutantes Ball

Masonic Hall, GUILDFORD

Friday, 20th October, 1978.

*

"NI LEPŠE JE MLADENKE,
KOT NAŠE JE KRVI DEKLE!"

Začetek točno ob 8h zvečer. Z ozirom na svečanost prve
javne predstavitve naših mladenk, Vas prosimo, da pridete
v plesnih oblekah. Med predstavitvijo debutantk ne bo
vstopa v dvorano.

Štev.:

Miza:

*Souvenir Card on the occasion of the
Presentation and Reception of Debutantes.*



Welcome
to the
"GALA NIGHT"
organised by Slovenian Community
SYDNEY
"TO HELP SLOVENIA"

On Saturday, 24th August 1991 at 7.30pm
at Slovenian Club Triglav
19 Brisbane Road, St. Johns Park

Entry Fee: \$100.00 per person
includes Dinner with "a good drop"
Dress: Formal Band: Veseli Gorenjci

All monies are for the relief of the
damage caused by aggression

No. 119

Dobrodošli
na
"GALA VEČER"
ki ga prireja slovenska skupnost
SYDNEY
"V POMOČ SLOVENIJI"

V soboto 24.8.1991 ob 7.30 zvečer
v prostorih Kluba Triglav
19 Brisbane Road, St. Johns Park

Vstopnina: \$100.00 po osebi
vključena večerja in dobra kapljica
Obleka večeru primerna Igrojo: Veseli Gorenjci

Ves denar je namenjen v pomoč Sloveniji
za ublažitev posledic agresije

Debutantes:

SUZANA KARBIČ
ERICA GOMBOČ
BRIGITA BEDERNJAK
ROZA OBID
SUSANNA PADOVAN
BRIGITTA ŠERNEK
SYLVIA YOLANDA SAMSA
ZVEZDANA LORBER

Escorts:

DEAN PRESTON
FRANK ČUFER
SANOY STARIHA
FRANK KRANJC
FRANK OBID
GRANT LOWE
STEVEN MOLNAR
DANNY JAKŠETIČ

Flower Girl

Tanja Samsa

Page Boy:

Adrijan Msrnik

Matron of Honour
Mrs. Mariza Ličan

Ceremony Arrangement
Mrs. Janice Crosio

Musical Arrangement
Mr. Peter Krobe

Master of Ceremonies
Mr. Jože Čuješ

President of T.C.C.
Mrs. Marija Verko

D E B U T A N T E S

presented to

Honourable Minister for Education
ERIC BEDFORD, B.A., M.P.

Consul Gen. of S.F.R. of Yugoslavia
ENVER HUMO, Esq.

Lady Mayor of Fairfield
Ald. JANICE CROSIO

"Bog živi vas Slovenke,
prelepe, žlahtne rožice!
Ni take je mladenke,
ko naše je krvi dekle.
Naj sinov
zarod nov
iz vas bo strah sovražnikov!"

KLUB TRIGLAV



Vabi Na Veselo



SILVESTROVANJE

19A BIBBY'S ROAD, ST. JOHNS PARK

31 december, 1982 ob 8.00 zvečer

Zabaval Vas Bo Ansambel

OTTAVIA BRAJKA z HUMORISTOM

0600

VSTOPNINA: CLANI 15, NECLANI 20, UPOKOJENCI IN STUDENTI 10 DOLARJE

TRIGLAV

KLUB

LIMITED

31.12.82

SILVESTROVANJE

0600



VABILO

TAURINA SPA IS BACK



TAURINA SPA

SPARKLING NATURAL
MINERAL WATER

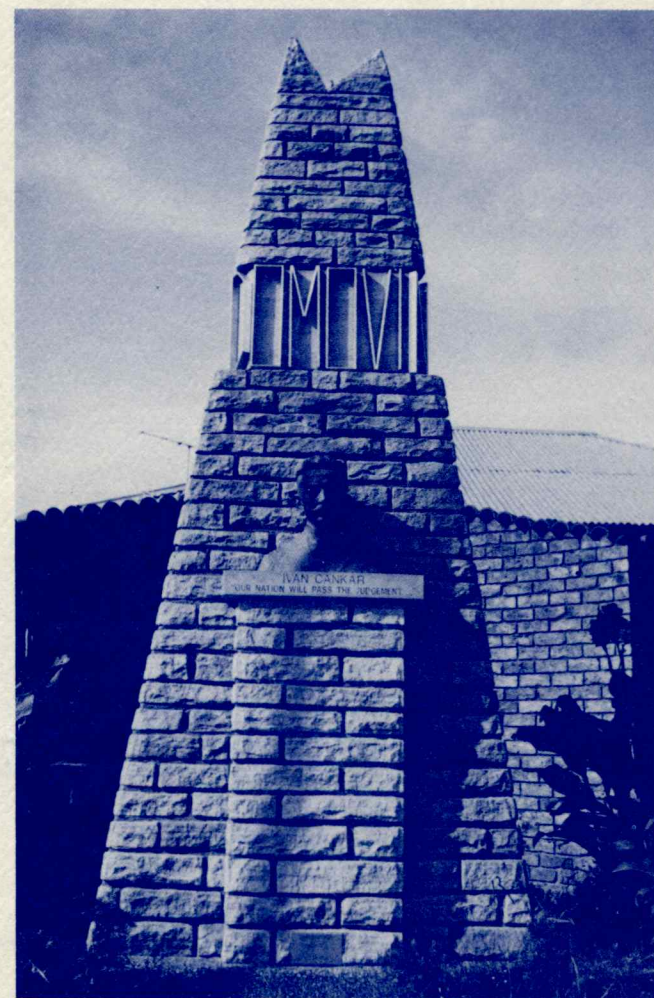
MOTHER NATURE'S SOFT DRINK.

29.-3.-1971.



29.-3.-1981.

DESET LET TRIGLAVA



N
A
R
O
D
S
I
B
O
P
I
S
A
L
S
O
D
B
O
S
A
M

Special Guests: Senator TONY MULVIHILL, Patron of Triglav.
Secretary MARKO POGAČNIK, S.I.M. — Ljubljana.

SPORED — PROGRAMME

K. Dolenc — I. Cankar "Hlapci" —odlomek
P. Krobe — I Cankar "Bela krizantema" —odlomek
M.Smuk — F. Prešeren "V spomim Francetu Smoletu"
K. Koderman — O. Zupančič "Duma" —odlomek
D. Pogačar — Slovenski plesi — Mari in Marko Schepis
Triglavski moški zbor — pevovodja Boro Šedelbauer

Sledi prosta zabava s plesom — Igra ansambel "Alpski odmevi"

V nedeljo 29.marca 1981 popoldne na zemljišču Triglava družabno srečanje članstva in prijateljev. Ob petih popoldne zborovanje pred Cankarjevim spomenikom in uradni sprejem zastopnika Slovenske izseljenske matice.



Bodoči cilj Triglava — Triglavski dom.

Razglas o ustanovitvi Triglava, ki je prišel med Slovence v Sydneyu 29.marca 1971, je bil več ali manj le uradni rojstni dan našega kluba. Vkljub temu pa je ta dan za nas velikega pomena, saj smo stopili iz preteklosti v sedanjost. Zavedli smo se, da smo tudi mi del slovenskega naroda, ki jevtisočletni zgodovini toliko žrtvoval za svojo ohranitev, predvsem pa, in to, kar je za Triglav najvažnejše, da smo javno izpovedali pripadnost domovini iz katere smo zaradi tega ali onega razloga prišli v Avstralijo.

V desetletju obstoja Triglava so v njegovi zgodovini zapisani veliki dogodki in pomembni uspehi. Imeli smo pet let bogate žetve, ki je bila sad trdega, vedno prostovoljnega dela. Srečali smo se s pianistko Dubravko Tomšič, s Slaki, postavili Cankarjev spomenik, skozi našo šolo je šlo več sto slovenskih otrok, prirejali smo igre, izlete in družabne večere. Manjkalo ni niti kulturnega, niti družabnega življenja. Tudi šport je bil zastopan. Celotni pevski zbor smo dobili, ki nam je pel v Sydneyjski operi in igralsko družino.

Kot povsod, so nastale tudi pri nas težave in to tam, kjer smo jih najmanj pričakovali. Pet let smo se pogajali za posojilo s katerim bi pričeli graditi naš dom.

V teh petih letih smo čutili vso grenkobo Cankarjevega pogleda, ves srd krivice in vso togobo nemoči.

Končno smo tudi to preživeli. Ko že ni bilo videti kraja temni noči, se je v daljavi posvetila luč in tako lahko danes ob proslavi naše deset—letnice ponovno z zaupanjem pogledamo v bodočnost!

Da bi bilo tako tudi v prihodnosti, je želja nas vseh ob zaključku prvega triglavskega desetletja.

Prijatelji vsem, sinovi domovini in nikomur hlapci, bo naše vodilo, kot je bilo v preteklosti, tudi v bodoče.

Vsem zvestim članom in prijateljem iskreno čestitamo k 10—letnici Triglava v Sydneyu.

Odbor

THE TENTH ANNIVERSARY

The announcement of the formation of Triglav came about in Sydney on the 29th March 1971. It was more or less the official birthday of our club. Of course this day is of great significance to us, as we strove from the past to the present. We realised that we are also a part of the Slovenian nation, which through its thousand years of history has had to make many sacrifices for its preservation. Above all, what is most important for Triglav, is that we have publicly declared our belonging to the country of our birth, from where we came to Australia for many different reasons.

In the ten year existence of Triglav there were many significant events and successes. We had a rich harvest which lasted for five years, it was a result of work which was hard and always voluntary. We met with the pianist Dubravko Tomšič, with Slak, we erected the Cankar monument, more than 100 Slovenian children went through our school, we participated in plays, trips and social evenings. Culture and a social existence were always flourishing. Sport was also represented. Even a choir was formed which sang at the Sydney Opera House, and the all talented acting club was established.

Like everywhere we too experienced difficulties but this time where we least expected. For five years we were negotiating for a loan with which we would start to build our home.

In these five years we felt all the bitterness of Cankar's outlooks, all the anger of injustice and all the sadness of helplessness.

We eventually survived through this. When almost all our hopes were blackened, a light shone in the distance and that is why we can today celebrate our tenth anniversary proudly and look into the future with hope.

The wish of all of us at the end of the tenth anniversary of Triglav, is that the future will be the same.

All friends, all sons of the homeland, and slaves to no one, as it was in the past it will be in the future.

To all faithful members and friends we sincerely congratulate you at the tenth anniversary of Triglav in Sydney.

The Committee

MOTHER
NATURE
Is
BUBBLING.



SPARKLING NATURAL
MINERAL WATER

MOTHER NATURE'S SOFT DRINK.



407

KONCERT

MOŠKEGA PEVSKEGA ZBORA

Triglav

Concert

of

The Slovenian Men's Choir

SOBOTA / SATURDAY 2 - 8 - 1980

OB / AT : 7.30 P.M.

LIVERPOOL TOWN HALL
(CNR. GEORGE & MOORE STREETS) LIVERPOOL

PO KONCERTU — AND AFTER
PLES DANCE

ANSAMBEL SREBRNE STRUNE

Vstopnina/Admission : \$5.00

Upokojenci : \$2.00

Otroci : prosto

"DOKLER SLOVENSKI ROD
BIVA, PO ZEMLJI HOD..."

POS LUŠ AJ TE
S LO V E N S K E O D D A J E

R A D I A 2 E A
(801 kHz in 1386 kHz)

Slovenske oddaje so ob nedeljah ob 7.30h zjutraj
in ob torkih zvečer ob 10. uri 15 min.

Obe oddaji lahko poslušajo tudi rojaki v
Wollongongu in Newcastlu.

NASLOV: Radio 2EA — Slovenske oddaje
G.P.O. Box 21,
Sydney, 2001.

Gojiteljem slovenske pesmi, članom pevskega zbora TRIGLAV,
iskrene čestitke ob peti obletnici zbora.



*J. Čuješ, koordinator
slov. oddaj Radia 2EA,
postaje Special
Broadcasting Servica.*

NAJ ŽIVI SLOVENSKA PESEM

Ubrano petje SLOVENSKEGA OKTETA na poslovilnem večeru v torek 1. julija 1975 pri Triglavu, je bil dejanski začetek našega zbora.

Ko smo dvignili kozarce in nazdravili dragim gostom iz domovine, je ljubitelj petja Alojz Pukl na glas pomislil: "Fantje! Ali ne bi mogli kaj podobnega tudi mi spraviti skupaj?"

In začeli smo. Pukl je zbral pevce, Bora Šedelbauerja, ki je bil tisti večer prvič na Triglavu, pa smo naprosili za pevovodjo. Svoje prve vaje smo imeli v hiši na triglavskem zemljišču, zdaj pa vadimo kar v klubskih prostorih.

Ljubezen do slovenske pesmi in triglavski skupnosti nas je vodila skozi pet let dokaj trdega dela. Tudi žrtev ni manjkalo. Nekateri so prihajali in še prihajajo na vaje kar po 50 km daleč.

Naši prvi nastopi so bili na klubskih prireditvah, pozneje pa smo šli tudi drugam, kot na Prešernovo proslavo v Ashfield, k Planici v Wollongong Town Hall itd. Največje zadoščenje smo od poslušalcev dobili na Cankarjevi akademiji v Summer Hillu in ob odkritju Cankarjevega spomenika na Triglavu in pri odkritju Prešernovega spomenika pri Slovenskem društvu Sydney. Z nastopom v Sydney Opera House smo predstavili našo pesem tudi drugim, posebno pa še z dvakratno enourno oddajo na Radiu 2EA. Našo pesem so slišali preko radia doma, v Kanadi in Ameriki.

Za peto obletnico obstoja našega zbora smo se odločili za koncertni nastop. Z vami, dragi Slovenci, bi radi ta večer še posebej posvetili slovenski pesmi, ki bolj kot karkoli ohranja slovensko narodno zavest v Avstraliji.

Vabimo vas, da se nam pridružite tudi vi !

Pevci.



LONG LIVE SLOVENIAN SONGS

The harmonious singing of the "SLOVENIAN OCTET" at the farewell gathering on Tuesday 1st July, 1975, at the Triglav Club, inspired the start of our choir.

As we raised our glasses to toast our beloved guests from Slovenia, the late Alojz Pukl, a lover of singing, thought aloud and said, "Boys, shouldn't we put something similar together?"

So we began. Pukl got the singers together and asked Boro Sedelbauer, who was at Triglav for the first time that night, to be our choir master. Our first practice was held in a house on Triglav property, but now we practice in the Club House.

The love of Slovenian songs and the unity of the Triglav community guided us through five years of hard work. It wasn't without sacrifice. Some choir members have been coming to practice from distances as great as 50 kilometres.

Our early performances were at Club functions — the Prešeren Memorial Celebration at Ashfield, Planica in Wollongong and various others. Our greatest reward was received at the Cankar Memorial Celebration in Summer Hill, at the unveiling of the Cankar Monument at Triglav and at Prešeren's Monument at the Slovenian Association. With a performance at the Sydney Opera House we introduced our songs to others, as did the hour specials heard twice on Ethnic Radio 2EA. Our songs have also been heard on the radio in Slovenia, Canada and the United States.

We decided to celebrate the Fifth Anniversary of our choir by the presentation of this concert; To you, our audience, we would like to especially dedicate these Slovenian songs which more than anything else, retain the unity of the Slovenian heritage in Australia

We invite you to join us on this evening.

The Choir.

S P O R E D — P R O G R A M M E

Prvi del — First part

Oj Triglav, moj dom	Jakob Aljaž
Ko so fantje, narodna	harm. Jože Leskovar
Kje so tiste stezice, koroška nar.	harm. Jože Leskovar
Pastirček	Franc Gerbič
Hladna jesen	Oskar Deu
Bolen mi leži, makedonska nar.	harm. Rado Simonitti
Gor čez jezero koroška nar.	harm. Luka Kramolc
Polje, narodna	harm. Alojzij Mihelčič
Kaj ti je deklica, narodna	harm. Jože Leskovar
Dolenjska.....	Blaž Potočnik

20 minutni odmor — okrepčila na razpolago
20 minutes interval — refreshments available

Drugi del — Second part

Moj deklič	Peter Jereb
Plovi, plovi, dalmatinska nar	harm. Rado Simonitti
Vrtec ogradila bodem	Janez Kuhar
Pri farni cerkvici, narodna	harm. Jože Leskovar
Lipa zelenela je	Davorin Jenko
Prišla bo pomlad, narodna	harm. Jože Leskovar
Vsi so prihajali, narodna	harm. Jože Leskovar
Adijo, pa zdrava ostani, narodna	harm. Peter Cipar
Gozdič je že zelen, narodna	harm. Jože Leskovec
.....	
Žabe.....	Vinko Vodopivec

Po kratkem odmoru družabnost z Ansamblom
"Srebrne strune".

Na voljo okrepčila in topla hrana.

ČLANI PEVSKEGA ZBORA

Members of the Choir

PEVOVODJA — CHOIR MASTER : BORO ŠEDELBAUER

PRVI TENOR:
FIRST TENOR:

Karlo Lenarčič
Albin Sedmak
Jože Šuster
Florijan Vojska

DRUGI TENOR:
SECOND TENOR:

Tone Fabjančič
Emil Kukovec
Lojze Moge
Stanko Petkovšek
Jože Sedmak
Stanko Štumberger

PRVI BAS:
FIRST BASS:

Korl Dolenc
Auguštin Grgič
Franc Pečar
Rudi Rolih
Rudi Uljan

DRUGI BAS:
SECOND BASS:

Rudi Jaksetič
Jože Slavec
Zdravko Valenčič

DA VAM NE BO ŽAL. . .

Slovenska pesem je bolj kot karkoli izraz naših notranjih slovenskih čustev. Najbolj je bila pesem tista, ki nas je ohranjevala skozi stoletja. Prav tako ni manjkala, ko smo se klekajočih kolen in upognjenih hrbtov borili za svoj obstanek. In ko smo zagledali "zarjo dneva", je bila spet ona, ki nas je pozdravila na pragu bodočnosti.

Petje je bolj naravni dar kot priučeno izražanje čustev. Toda za pravilno zapeto slovensko pesem je potrebno v prvi vrsti srce, in to slovensko srce.

Triglavski pevski zbor morda nima najboljših pevcev, ki jih premoremo v Sydneyu. Gotovo pa ima pevce, ki pojo s srcem in dušo. Pevce, ki so vdani privrženci teh lepih melodij, prinešenih v Avstralijo iz daljne Slovenije. Če ne bi bili s polnostjo prežeti s takimi čustvi, ne bi bilo njihovega koncerta. Vsi vemo, kako je reči: "Ja, tudi jaz pridem!", a potem obljubo držati ne le iz tedna v teden, temveč iz leta v leto — polnih pet let! In če je vse dobro in gre zbor od uspeha do uspeha, še tudi gre. Vse drugača pa je, če pridejo težave — osebne, družinske ali organizacijske. Takrat vztrajajo le najbolj kleni, slovenski pesmi najbolj predani.

In tem najbolj klenim in najbolj predanim naši slovenski pesmi, bomo na koncertu ponosno segli v roke in jim zaželeli še mnogo let uspešnega petja. Gotovo vam bo hudo, če boste zamudili ta trenutek.

"Jaz pa vem za domovino", je vzkliknil Cankar. Mi pa vemo za delček te iste domovine. Doživljali jo bomo na koncertu Triglavskega zbora! Pridite še vi, da bo domovina večja in bo v njej več slovenskih src in več ljubezni.

Naj živi slovenska pesem!



A Slovenian song more than anything else, is an expression of our innermost feelings. It was probably songs which were the backbone of our cultural survival over the centuries. The Slovenian song was always there while, under foreign domination, we struggled for freedom. And when we saw the first light of independence, it was the song again which greeted us on the threshold of a brighter future.

Singing is a natural gift, rather than an acquired expression of feelings. Therefore to sing Slovenian songs well, it is necessary to have a soul and for that soul to be a Slovenian one.

The Triglav Men's Choir may not have the best voices that can be found in Sydney, but undoubtedly these singers sing with their heart and soul. The singers are devotees of these lovely melodies, brought to Australia from far away Slovenia. If it were not for their feelings of pride, there would be no concert. We all know how easy it is to agree to come to practice, but afterwards, to keep a promise from week to week and then from year to year — a full five years — that is dedication! If everything goes well and the choir continues to achieve success after success, everything is fine. But it is different if problems occur — personal, family or organisational. During this time only the most devoted to the Slovenian song remain.

To those who are most faithful and devoted to the Slovenian Songs, we will applaud and wish them every success for the future. You will certainly be sorry if you miss this occasion.

"And I know my country", exclaimed Cankar. And to know a little part of that country, let us listen to the Triglav Choir and in that way we may come closer to the Slovenian soul with love and understanding.

Long Live Slovenian Songs!

KOLIDAR 1974



To:.....

A HAPPY 1974 • 22 SREČNO LETO 1974

From:.....

ZA VSAKOVRSNA
POTOVANJA IN
IZLETE JE
NAJBOLJŠI

ADRIATIC TRAVEL CENTRE

155 BATHURST STREET, SYDNEY, 2000.
Telefon: 61-8101, 61-8140, 61-3361

PODRUŽNICE:

NEWTOWN — 347 King Str., (Post Code 2047); Telefon: 516-1558, 516-1563.

A.C.T. in

QUEANBEYAN — Zastopnik EGON KATNIK, P.O. Box 564, Canberra, 2601. Tel: 88-2630.

MELBOURNE: 177 Collins Str., (Post Code 3000); Telefon: 63-7441, 63-7442.

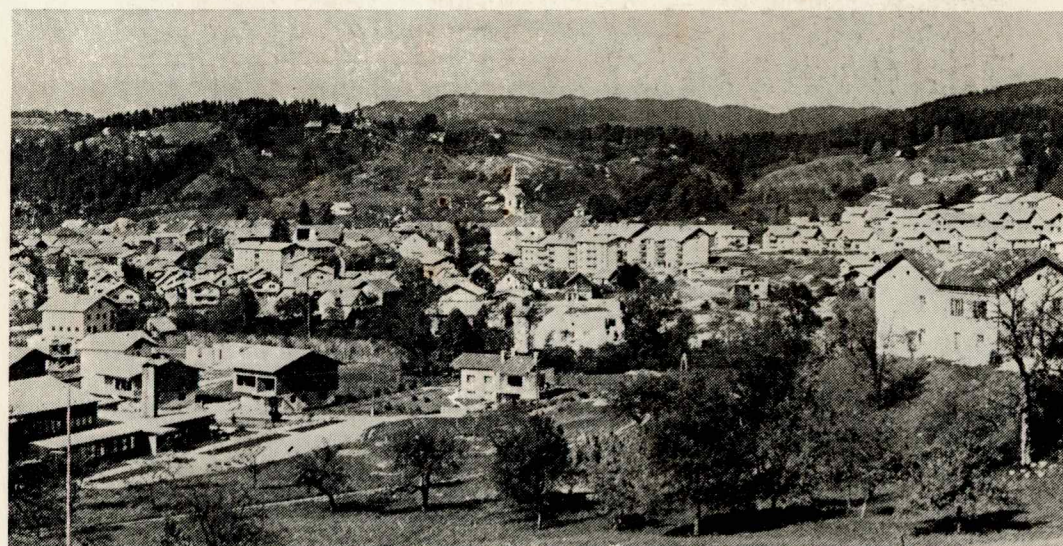
ZASTOPAMO LETALSKI DRUŽBI

J.A.T. in QANTAS

kakor tudi vse druge svetovne in domače pomorske in letalske družbe.

VSE V ZVEZI S POTOVANJEM UREDIMO PRI NAS !

POGOVORILI SE BOMO V DOMAČEM JEZIKU !



MOZIRJE — SLOVENIJA

KOLEDAR

ZA NAVADNO LETO

1974



"Preljubo veselje" na Triglavski zemlji (Foto: P. Krope)

Naslovno stran Koledarja je posebej za Triglavski koledar izdelala
Rodna gruda v Ljubljani.

Published by Triglav — Sydney.

Printed by Mintis Pty. Ltd..

ZAPISKI:

JANUAR	FEBRUAR	MAREC
1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5
6	6	6
7	7	7
8	8	8
9	9	9
10	10	10
11	11	11
12	12	12
13	13	13
14	14	14
15	15	15
16	16	16
17	17	17
18	18	18
19	19	19
20	20	20
21	21	21
22	22	22
23	23	23
24	24	24
25	25	25
26	26	26
27	27	27
28	28	28
29	29	29
30	30	30
31	31	31

NAVADNO LETO 1974

APRIL	MAJ	JUNIJ
1 P Hugon	1 S Praznik dela	1 S Radovan
2 T Leopold	2 Č Atanazij	2 N Erazem
3 S Rihard	3 P Aleksander	
4 Č Izidor	4 S Cvetko	3 P Klotilda
5 P Miroslava	5 N Angel	4 T Kvirin
6 S Timotej		5 S Svetopolk
7 N Herman	6 P Judita	6 Č Bogomil
	7 T Stanislav	7 P Robert
	8 S Viktor	8 S Viljem
8 P Albert	9 Č Gregor	9 N Primož
9 T Tomaž	10 P Antonin	
10 S Apolonij	11 S Filip in Jakob	10 P Marjeta
11 Č Vel. četrtek	12 N Materinski dan	11 T Barnaba
12 P Vel. petek		12 S Janez
13 S Vel. sobota	13 P Servacij	13 Č Anton Pad.
14 N Velika noč	14 T Bonifacij	14 P Bazilij
	15 S Zofija	15 S Vid
	16 Č Janez Nep.	16 N Beno
15 P Vel. ponedeljek	17 P Bruno	
16 T Lambert	18 S Erik	17 P QUEEN'S BIRTHDAY
17 S Rudolf	19 N Peter	18 T Marko
18 Č Apolonij		19 S Julijana
19 P Konrad	20 P Bernardin	20 Č Silverij
20 S Neža	21 T Andrej	21 P Alojzij
21 N Anzelm	22 S Renata	22 S Ahacij
	23 Č Željko	23 N Agripina
22 P Leonida	24 P Marija Pom.	
23 T Jurij	25 S Urban	24 P Kresovo
24 S Fidelis	26 N Filip	25 T Lucija
25 Č ANZAC DAY		26 S Janez in Pavel
26 P Marcelin	27 P Janez I.	27 Č Ema
27 S Cita	28 T Avguštin	28 P Leon
28 N Valerija	29 S Maksim	29 S Peter in Pavel
	30 Č Ivana O.	30 N Emilijana
29 P Hugo	31 P Angela	
30 T Katarina S.		

APRIL	MAY	JUNE
S 7 14 21 28	S 5 12 19 26	S 30 2 9 16 23
M 1 8 15 22 29	M 6 13 20 27	M 3 10 17 24
T 2 9 16 23 30	T 7 14 21 28	T 4 11 18 25
W 3 10 17 24	W 1 8 15 22 29	W 5 12 19 26
T 4 11 18 25	T 2 9 16 23 30	T 6 13 20 27
F 5 12 19 26	F 3 10 17 24 31	F 7 14 21 28
S 6 13 20 27	S 4 11 18 25	S 1 8 15 22 29

ZAPISKI:

JULIJ	AVGUST	SEPTEMBER
1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5
6	6	6
7	7	7
8	8	8
9	9	9
10	10	10
11	11	11
12	12	12
13	13	13
14	14	14
15	15	15
16	16	16
17	17	17
18	18	18
19	19	19
20	20	20
21	21	21
22	22	22
23	23	23
24	24	24
25	25	25
26	26	26
27	27	27
28	28	28
29	29	29
30	30	30
31	31	

NAVADNO LETO 1974

OKTOBER	NOVEMBER	DECEMBER
1 T Verena	1 P Vsi Sveti	1 N Božena
2 S Bogoljub	2 S Verne duše	2 P Živka
3 Č Terezija	3 N Just	3 T Frančišek
4 P Branko	4 P Karel	4 S Barbara
5 S Placid	5 T Zaharija	5 Č Saba
6 N Bruno	6 S Lenart	6 P Miklavž
7 P "8 hour day"	7 Č Engelbert	7 S Ambrož
8 T Brigita	8 P Mirko	8 N Brezmadežna
9 S Dionizij	9 S Božidar	9 P Valerija
10 Č Frančišek	10 N Andrej	10 T Melkijad
11 P Milan	11 P Martin T.	11 S Damaz
12 S Maksimiljan	12 T Emil	12 Č Aleksander
13 N Edvard	13 S Stanislav	13 P Otilija
14 P Veselko	14 Č Jozafat	14 S Dušan
15 T Terezija	15 P Leopold	15 N Irinej
16 S Hedviga	16 S Jedert	16 P Evzebij
17 Č Viktor	17 N Gregor	17 T Lazar
18 P Luka	18 P Odon	18 S Gracijan
19 S Peter	19 T Elizabeta	19 Č Urban
20 N Janez	20 S Feliks	20 P Makarij
21 P Urušla	21 Č Albert	21 S Tomaž
22 T Vendelin	22 P Cilka	22 N Mitja
23 S Anton	23 S Klemen	23 P Viktorija
24 Č Rafael	24 N Janez	24 T Adam in Eva
25 P Krizant	25 P Katarina	25 S BOŽIČNI DAN
26 S Lucijan	26 T Konrad	26 Č štefanovo
27 N Sabina	27 S Virgilij	27 P Janez
28 P Simon in Juda	28 Č Gregor	28 S Nedolžni otroci
29 T Narcis	29 P Saturnin	29 N Tomaž
30 S Klavdij	30 S Andrej	30 P David
31 Č Volbenk		31 T Silvestrovo

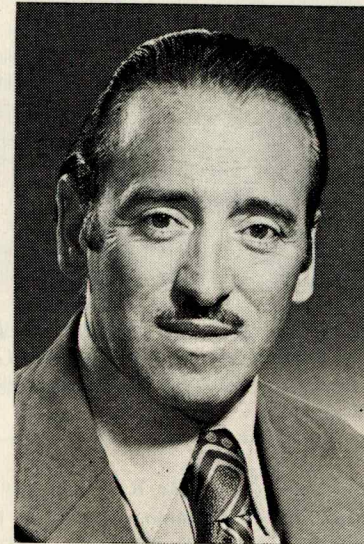
OCTOBER	NOVEMBER	DECEMBER
S 6 13 20 27	S 3 10 17 24	S 1 8 15 22 29
M 7 14 21 28	M 4 11 18 25	M 2 9 16 23 30
T 1 8 15 22 29	T 5 12 19 26	T 3 10 17 24 31
W 2 9 16 23 30	W 6 13 20 27	W 4 11 18 25
T 3 10 17 24 31	T 7 14 21 28	T 5 12 19 26
F 4 11 18 25	F 1 8 15 22 29	F 6 13 20 27
S 5 12 19 26	S 2 9 16 23 30	S 7 14 21 28

ZAPISKI:

OKTOBER	NOVEMBER	DECEMBER
1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5
6	6	6
7	7	7
8	8	8
9	9	9
10	10	10
11	11	11
12	12	12
13	13	13
14	14	14
15	15	15
16	16	16
17	17	17
18	18	18
19	19	19
20	20	20
21	21	21
22	22	22
23	23	23
24	24	24
25	25	25
26	26	26
27	27	27
28	28	28
29	29	29
30	30	30
31		31

MESSAGE FOR KOLENDAR

Greetings. It is my privilege on behalf of the Government and the people of Australia to extend through the pages of this year book a warm greeting for the festive season to all of the people who came to Australia and have settled here with us.



We are on the eve of a new year which I hope will be a milestone in the history of Australia.

It is my hope that in the year ahead we will see the results of new initiatives to bring together more successfully all of the varied facets that make up the Australian community in 1973.

Australia today has probably, with one exception in the world, the highest percentage of overseas born people.

Yet we have achieved a degree of national unity which is enviable by many. But there are still some who are outside the family of the Australian nation and who have not yet taken the step to join through citizenship.

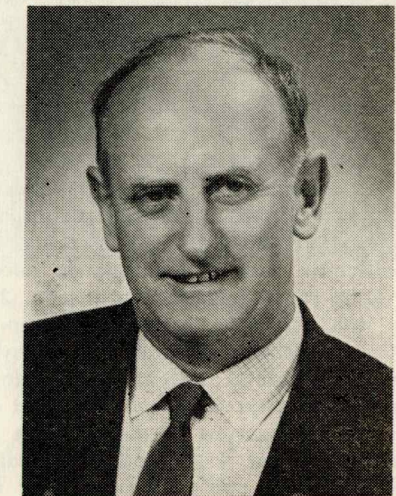
It is my hope that 1974 will be a record in the history of Australia for welcoming to citizenship people who have come from so many countries to join us.

To all of the folk associated with Triglav my warmest personal greetings and my appreciation for having come to Australia to settle and be part of our destiny from an area of great history, great culture and great beauty, which I hope to explore personally during the course of this year.

Al. Grassby,
Minister for Immigration

The rapidly changing social pattern that has enveloped Australia in the seventies confronts all governments with extremely complex situations.

When legislative solutions are required, it has become obvious that prior consultations are needed with all elements of the Australian community.



One natural development has been the utilisation of Parliamentary Select Committees of Inquiry which often provide recommendations that are the basis of remedial legislation.

It is against such a background that I commend the Slovene Community for the effective manner in which they have structured their organisations to enable them to make lucid submissions to such committees.

Successful agitation to improve the Australian Social Security, e.g. introduction of a portability of pension scheme was spearheaded by groups like Triglav.

Similarly when a joint Yugoslav deputation conferred with Immigration Minister Al Grassby, Slovene spokesmen expressed concern about discriminatory provisions in the Crimes Act and it is now history that this reform was effected.

Society never remains static, consequently all reformist groups must remain viable.

It is in that context that I look forward to the expansion of Slovene Community groups to play a constructive role in the retention of a democratic society in Australia.

Senator Tony Mulvihill
Chairman Commonwealth Immigration
Advisory Council

PRIDITE IN POGLEJTE...

V rokah imate knjižico, bolje rečeno zvezek, ki naj nas vsaj malo medsebojno seznani in poveže.

Na tisoče nas živi v Sydneyu in okolici ter ostalih krajih Avstralije, pa smo si tujci, čeravno si drgnemo ramena na natrpanih vlakih in prenapolnjenih trgovinah. Da, tujci smo si, četudi vsi prihajamo iz "Nebes pod Triglavom", z majhnega koščka zemeljske oble — iz Slovenije.

Res je, da so med nami velike razdalje, vse večje, kot smo jih bili vajeni doma, toda pozabiti ne smemo, da so tu tudi zveze drugačne; boljše in hitrejše.

V petindvajset letnem življenju v Avstraliji sta vidna predvsem dva razloga za hladnost posameznikov do slovenske skupnosti: hlastanje za denarjem, hišami, avtomobili in podobnim in pa oddaljenost od domovine. Ko prideš v Avstralijo, imaš občutek, da si prišel na konec sveta. Leta in leta so potrebna, da se iznebiš tega občutka.

Z izboljšanjem zvez z domovino in pocenitvijo potovanja, se je za nas marsikaj spremenilo. Že skoro odmrla "trta" slovenske zavesti je ponovno zaživela. Zbrali so se "domovini sinovi" in ustanovili Triglav, ki naj bi združeval vse, ki čutijo potrebo po medsebojnem sodelovanju in povezavi; ne pod svojimi pogoji, temveč po dogovoru in medsebojnem spoštovanju. Zbrali so se oni, ki bi radi imeli tudi v tujini košček Slovenije, njene domačnosti in toplote. Predobro so pač vedeli in čutili, da je človek v gneči tujih, mrzlih ljudi kot v ječi. Samota v gneči je najhujša — njene posledice uničujejo!

Da ne boste čutili samote v gneči tujcev, Vas vabimo k Triglavu. Naši prostori so majhni, a morada prav zaradi tega polni slovenske domačnosti. Člani in nečlani so vedno dobrodošli gostje, obiskujoče družine naša prva skrb. Prostora je za vse dovolj, ki so dostojni in znajo biti srečni tudi v skromnosti. Nimamo preprog in modernega pohištva, toda kar imamo, je sad našega dela in truda. Vsak je doprinesel svoj delež, vsak se je po svoje trudil.

Zavedamo se, da je naša pot še dolga in težavna. Iz izkušenj vemo, da je z ljudmi večkrat težko delati, posebno še z našimi rojaki, ki vedno najdejo kak izgovor, kadar gre za delati in "dati" in ne samo za zabavo in "dobliti", vendar smo prepričani, da bomo v duhu triglavske skupnosti uspeli.

Želimo, da bi nam pri naših naporih pomagali tudi Vi. PRIDITE IN POGLEJTE, KAJ IN KAKO DELAMO. Če Vam bo všeč, se nam boste lahko pridružili, če ne, bomo vseeno prijatelji. ČLANSTVO PRI TRIGLAVU NI BAROMETER SLOVENSKE ZAVESTI, je pa vsekakor dokaz, da Vam ni vse eno, kaj se s slovensko zavestjo v Avstraliji dogaja.

Pot do "srečne" slovenske skupnosti je še dolga. Pretekla bodo še leta in leta, predno bomo toliko



Spominski dar Triglava Ansamblu Lojzeta Slaka, ki ga je naredil MILE ŠIRCELJ iz Georges Hall-a pri Bankstown'u. (Foto: S. Šircelj).

dozoreli, da bo za nas važnejše KAJ kdo govori, ko: pa, KDO govori. Postati moramo strpnejši in prevdarnejši in gledati bolj nase kot na druge. Zbirajmo se kot zavedni, dobronamerni rojaki in ne kot branjevke, pa bomo hitro prišli do skupnosti, ki bo vredna žrtev in prostovoljnega dela!

Srečno novo leto vsem, doma, v Avstraliji in širnem svetu! Naj bo ljubezen do domovine tista nevidna nitka, ki bo tudi v letu 1974 povezovala po vsem svetu raztresene Slovence z domovino! Sydney 1.10.73.

J. Čuješ

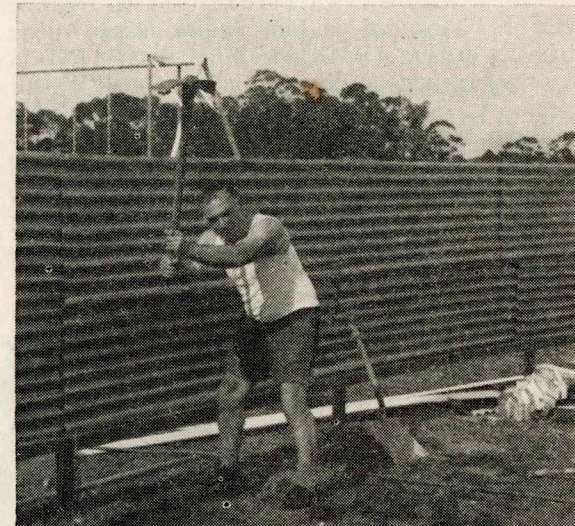
TI SO POLOŽILI TEMELJ

Odkar smo pričeli s prostovoljnim delom na Triglavski zemlji, so pri gradnji boljše slovenske skupnosti v Avstraliji sodelovali številni rojaki, ki so z nesebičnim delom dokazali, da med nami ni vse tako "gnilo", kot bi nam nekateri hoteli dopovedati. In če je bilo "gnilo", je po dveh letih iz tega "gnoja" zrasel nov, zares slovenski Triglav. Temelj so mu položili sledeči (v oklepaju je število prostovoljnih ur dela opravljenega pri gradnji za zemljo — ostale ure posameznikov, ki jih vložijo v odborniška in druga dela, niso vključene):

Žekš Štefan (121), Hozjan Štefan (85), Glogovšek Alojz (76), Krobe Peter (75), Poršek Albin (74), Povše Albert (66), Tašner Vili (60), Samsa Karlo (60), Ritlop

Mirko (57), Berginc Janko (55), Fišer Jože (54), Kokal Andrej (55), Kukovec Emil (51), Moge Lojze (49), Petkovšek Stane (49), Batič Angel (48), Kodrun Fr. (46), Čuješ Jože (44), Šircelj Mile (32), Flisar Janez (31), Žlahtič Stanko (28), Furlan Jože (28), Gross Jože (27), Zlatič Boris (25), Košorok Lojze (19), Muršec Jožica (17), Konda Tone (17), Kavčič Franc (16), Šifrer Lojze (16), Friščič Vinc (16), Fišer Danica (14), Matuš Franc (14), Samsa Viktor (14) gospa š. Žekš (13), Mavko Friderik (12), Dolšek Peter (12), Mikel Franc (9), Elšnik George (9), Voršič Joža (8), Nusdorfer Karlo (8), Ritlop Marija (8), Sirotka Jože (8), Furlan Majda (6), Špicar Miran (5), Friščič Sonja (4), Klemenc Franc (4), Ivan (3), Samsa Vinc (3), Lyle Kim (3), Lyle Sue (3), Benko Anton (3), Batič David (2), Kavčič Danilo (2), Roy Stanko (2). Po eno uro so delali: Petelin Stanko, Čuješ Galina, Smuk Marta, Moge Danica in gospa K. Samsa.

Triglavska skupnost se vsem za požrtvovalnost iskreno zahvaljuje in upa, da se bodo gornjim delavcem pridružili še številni drugi po geslu: "kamen na kamen — plača"; Triglav bo zadovoljen z lepim, domače urejenim SLOVENSKIM DOMOM.



Predsednik g. STANISLAV PETKOVŠEK je neumoren delavec. Tudi krampa se ne ustraši, kot kaže slika, posebno še, če gre za prostovoljno delo na Triglavu. (Foto: P. Krobe).

TRIGLAV V SYDNEYU

VODSTVO TRIGLAVA

(po abecednem redu)

BATIČ Agel	KUKOVEC Kristina
BERGINC Janko	KOKAL Andrej
BERGINC Ljudmila	KOŠOROK Lojze
DOLŠEK Peter	KOŠOROK Marija
ČUJEŠ Jože	MAVKO Friderik
BREKAN Vlado	MIKEL Ankica
FIŠER Danica	MIKEL Franc
FIŠER Jože	MOGE Lojze
FRIŠČIČ Vinc	MURŠEC Jožice
FLISAR Janez	PETKOVŠEK Stane
FURLAN Jože	RATKO Marija
FURLAN Majda	PORŠEK Albin
GLOGOVŠEK Lojze	RITLOP Marija
GROSS Jože	RITLOP Mirko
HOZJAN Štefan	ROBAH Luci
HREN Korl	ŠIRCELJ Milan
KLEMENC Marija	TAŠNER Vili
KROPE Peter	ŽEKŠ Štefan
KUKOVEC Emil	

Opomba: Povprečna starost prvotnega vodstva Triglava je bila 44 let. Sedanji, "pomlajeni" odbor pa ima povprečno starost 32. let. Z drugimi besedami: Triglav je mlad tudi v vodstvu, zato ima bodočnost!

Potreba po Triglavu, oziroma ustanovitvi društva, ki bo dalo Slovincem v Sydneyu širšo osnovo in močnejšo zvezo z domačimi, se je pokazala že v dneh, ko so prišli v Avstralijo prvi — tako imenovani "ekonomski" emigrantje, še bolj pa, ko so pričeli po letu 1960 v vse večjem številu prihajati iz domovine izseljenci in začasni delavci.

Ustanovitev druge slovenske organizacije v Sydneyu je bila več ali manj izsiljena z dogodki v takratnem (edinem) slovenskem društvu v Sydneyu, predvsem pa z dogodki, na občnem zboru istega — 28. marca 1971, ko se je pokazalo, da so se v organizacijo vrinili ljudje, ki bi hoteli deliti slovenstvo med politično, "desničarsko" usmerjeno emigracijo in "levičarsko" domovino, ker bi jim kaj takega pač politično in materialno koristilo. Ideja slovenstva je imela pri tem prav malo opravka; toliko kot česenj pri na "avstralski" način pripravljeni solati.

Ze dan po občnem zboru (29.3.71) so rojaki v Sydneyu prejeli obvestilo o ustanovitvi drugega društva, v katerem ne bodo vezani na politično pripadnost te ali one skupine in ki se bo z vsemi močmi trudilo, za čimtesnejšo zvezo z narodom doma. "Obvestilo" so podpisali: J. Čuješ, S. Petkovšek, L. Košorok, F. Ratko, F. Mav-

ko, A. Glogovšek, M. Šircelj, E. Firm, A. Kučan in J. Škraban. Za hitrejšo delo in trdnjše temelje bodočnosti je bila najprej ustanovljena delniška družba TRIGLAV PTY. LIMITED, ki je prevzela odgovornost za nakup zemljišča ali prostorov, kjer se bo lahko razvijalo slovensko kulturno-družabno življenje, kakor tudi za ustanovitev in registracijo dobrodelne ustanove, ki bo skrbela za rojake v nesreči ter za ustanovitev slovenskega kluba, v katerem bodo imeli prostor vsi rojaki in njihovi prijatelji brez ozira na svojo pripadnost oziroma mišljenje.

KARLO SAMSA, ALBERT POVŠE in VILI TAŠNER (z leve na desno) so pustili precej znoja na našem zemljišču, ko so urejevali balinišče. Sreča, da so imeli par dobrih pomočnikov, sicer bi bilo še huje. (Foto: P. Kropce).



Družba je bila registrirana in s tem tudi uradno ustanovljena 25. maja 1971, dobrodelna organizacija TRIGLAV COMMUNITY CENTRE pa 9. maja istega leta. Letos smo sklenili, da dopolnimo organizacijski trikotnik Triglava in registriramo še TRIGLAV CLUB LIMITED. Ta klub bo skrbel za družabno življenje našega članstva. Družba TRIGLAV P/L ima že zemljo, na kateri bomo postavili klubske prostore in pa dom za stare in onemogle rojake. TRIGLAV COMMUNITY CENTRE in TRIGLAV CLUB LIMITED sta delničarja družbe TRIGLAV P/L (vsak po 40% delnic) in vsi člani kluba so istočasno tudi člani pri "Community Centre". — Malo zamotano, v bistvu pa zelo enostavno, predvsem pa urejeno tako, da je vsem odsekom Triglava zagotovljena trdna osnova za bodočnost in neovirano rast. Volja članstva je vedno upoštevana, ker so pravila registrirana in jih ni mogoče menjati brez ministrskega dovoljenja. VSAK, KDOR K TRIGLAVU PRISTOPI VE, KAM GRE, KAK JE NJEGOV CILJ! TRI-

GLAV ČLANOV NE IŠČE, Z VESELJEM PA SPREJME ONE, KI ŽELE SAMI OD SEBE PRISTOPITI! TRIGLAV ŽELI ZDRAVO SKUPNOST IN SICER ZATO, KER JE VSE NAŠE DELO USMERJENO V DOBROBIT SKUPNOSTI IN NE POSAMEZNIKOM! Posamezniki imajo le občutek sreče in notranjega zadovoljstva ko vidijo, da se ne trudijo zaman. Zahvale sicer ne žanjejo, imajo pa zadovoljstvo dobrega gospodarja, ko gleda v vinogradu rasti trto, ki bo kmalu cvetela in nato tudi rodila žlah-ten sad.

družabni prostori

Ko smo se odločili za nakup zemlje (10.10.71), smo že mislili na potrebo ustrežajočih družabnih prostorov. Ob prevzemu posesti (23.10.72) smo takoj pričeli s čiščenjem in urejevanjem zemljišča. Ker je bilo vse delo odvisno od prostovoljnega dela in denarja, katerega smo mogli dobiti le z zaslužkom družabnih prireditve, je trajalo skoro 9 mesecev, predno je bilo urejeno najnujnejše za naša zbiranja, šolstvo in družabnost. Stroški so bili veliki, odločnost članstva in prijateljev pa na čudoviti višini. Počasi smo delno uspeli. Danes se že lahko shajamo pod svojo, četudi le začasno streho, ki lahko ob slabem vremenu zaščiti do 150 obiskovalcev.

balinišče

Dvajset in več let smo govorili o balinišču. Žal se do njega nismo mogli dokopati, ker smo bolehal na izvedencih, manjkalo pa nam je delavcev. Delno so bili tudi stroški, največja ovi-

ra pa vsekakor neodločnost vodstva. SAMSA Karlo iz Condell Parka je z brati in prijatelji pokazal, kako se naredi balinišče. Je že gotovo. Ima dve "stezi", ki tvorita središče družabnosti na zemlji. Izgleda, da je Triglav dobro investiral \$500.00.

druga zgradbe

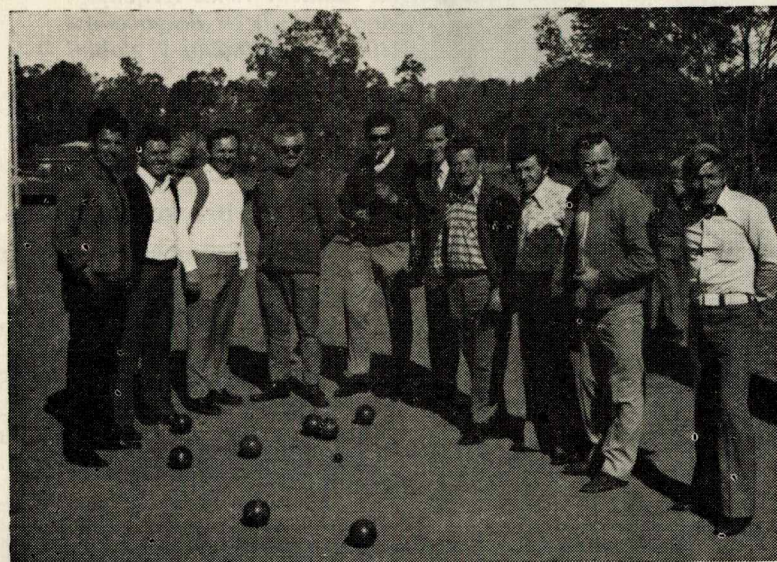
Hišo, ki smo jo z zemljo vred kupili, smo razdelili v stanovanje za hišnika ter v prostore za skladišče in pisarniške prostore. Odmerili smo kos zemlje okrog hiše in ga ogradili, tako da je hiša zdaj ločena od ostalih prostorov.

Velike težave smo imeli s čiščenjem in ravnanjem zemljišča. Stalo nas je kar \$600.00, predno je bila zemlja primerna za uporabo. Postaviti smo morali tudi stranišča (drugih \$600.00) in

urediti par gospodarskih zadev, kar je predvsem odgovornost vodstva družbe.

Na zemlji smo uvedli redno nedeljsko zbiranje družin naših članov in njihovih prijateljev. Popoldneve bomo poživali z družabnostjo, predvsem pa s filmi in priložnostnimi plesni in tekmo- vanji. Za otroke bomo imeli posebne prireditve in pouk, ko bo urejena učilnica (šola bo verjetno ob sobotnih večerih — med 6 in 8 uro), bomo kazali predvsem skioptične slike o domovini in slovenske otroške filme. Skrb za ta odsek imata gospe Ritlop in Kukovec; posebne mladinske prireditve (materinski dan, očetovski dan in miklavževanje) pa so v oskrbi gospe Košorok.

Izlete, piknike in druge prireditve za odrasle bo oskrbel klubski odbor po svojem referentu za



Prva "ekipa" je vrgla po Triglavskem balinišču. (Foto: P. Kropce).

umivalnico. Vzelo je mnogo ur in odločnega vodstva. MILE ŠIRCELJ se je izkazal kot mojster v gradnji in vodstvu prostovoljnih delavcev.

Imeli smo načrte, pa jih nismo mogli izvesti, ker pač nismo imeli dovolj denarja. Znašel se je ALBIN PORŠEK, ki jih je prilagodil danim razmeram. Vse je bilo pripravljeno, le osebe nismo imeli, ki bi prevzela odgovornost za delo nerediti iz stare podrtje nekaj uporabnega. Končno smo le našli človeka, ki se naloge ni ustrašil. Pod vodstvom ŠTEFANA ŽEKŠ-a je bila zadeva rešena. Dobili smo streho, trdno, četudi le začasno.

in v bodoče

Vse polno načrtov imamo, pa morajo čakati "boljših časov". Najprej moramo do konca izvesti organizacijo naše Triglavске skupnosti in

zabave g. Petrom KROPE-jem (sreča, da ima sposobno ženo, ki mu pridno pomaga, sicer bo kmalu postal plešast, če bo poslušal vse "dobrodelne" nasvete, ki jih trenutno dobiva). Večje plesne prireditve bomo zaenkrat imeli še vedno v najetih dvoranah, razen "SILVESTROV BAL", ki bo letos združen z izbiro para za "KMEČKO OH CET 74" v Ljubljani. Vodstvo te prireditve je v rokah naših najbolj metodičnih organizatorjev (F. Mavka, L. Košoroka in K. Hrena), zato smo prepričani, da bo najboljša, kar jih je do sedaj imel Triglav.

Za "drežanje" (da pač ne zaspimo), skrbi naš predsednik g. STANE PETKOVŠEK, za pregled računov in legalna vprašanja pa odbor, ki ga sestavljajo A. GLOGOVŠEK, J. FIŠER in V. FRIŠČIČ. Najvažnejšo skupino Triglava pa vodi

administrator Triglav Community Centre in Managing Director družbe g. ALBIN PORŠEK, kateremu je poverjeno vodstvo GRADBENEGA ODBORA. Pomagajo mu: J. BERGINC, M. ŠIRCELJ, M. RITLOP, Š. ŽEKŠ, A. BATIČ.

V organizacijski zgradbi Triglava imajo posebno odgovornost še naslednji: E. KUKOVEC (Manager), A. KOKAL (gospodar), L. MOGE (uprava skladišča), V. TAŠNER (balinišče), M. RATKO (uprava časopisa) in A. BATIČ (napeljava).

enostavna načela

Triglavska skupnost dela po zelo preprostih in enostavnih načelih:

Smo Slovenci, živeči v Avstraliji, ki nam je postala nova domovina. Ohraniti želimo vse, kar nas veže na narod doma in imeti z njim čimtesnejše zveze. Naša narodnost je NESPREMENLJIVA, avstralsko državljanstvo pa nam narekuje spoštovanje do domovine v kateri delamo in živimo ter vzgajamo svoje otroke. Biti hočemo "m o s t" med starim in novim ter delati za boljše medsebojno razumevanje Slovencev in Avstralcev tu in v stari domovini.

Pri nas je dobrodošel vsak, ki zna pustiti "PRED PRAGOM" vse, kar bi nas lahko delilo ter vstopi z vsem, kar nas druži v kleno slovensko enoto v Sydneyu. — Plemenite želje, ki jih lahko uresničijo le plemeniti ljudje! Če smo Slovenci plemeniti, bo pač pokazala bodočnost! Jasno pa nam mora biti že danes, da brez nesebičnih in požrtvovalnih ljudi Triglav ne bo uspel, pa naj ima še tak blagolslov in še toliko simbolično posajenih dreves in lepih načrtov.

Chairman

PRIJAZNA LUČ

Prijazna luč — nič ni lepšega kakor prijazna luč, sijoča z neba, kjer — misliš — da češejo vetrovi prav z Južnega tečaja te oblake, nebo raznoterih barv in neskončnih, izbranih odtenkov.

Prijazna luč in — moreča luč Sonca, ki bliska po valovih, materinsko mogočna — bodeča, kakor puščice in vendar v sijanjnem, razkošnem bogastvu prijazna luč.

Luč dobrih pogledov rojakov, ki stiskajo roko, in drugih, ki te pogledajo — nekam postrani, ko vendar ne čakaš zaman, da se vžiga v očesih prijazna luč?

Dekleta, mlada in gibka, z lasmi kakor svila, in zrele žene, na sladkem višku življenja, s telesi, ki hranijo mnogih ur dragocenost in se jim v očesih — neskončno v globini — zažiga

prijazna luč?
Ah, — in si porečeš:

vse to je prav bistveno res in je iluzija — prijazna luč!

Branko Rudolf

"TRIGLAVČAN" — ŽUPAN

V začetku septembra je bil izbran za župana ene največjih občin v Avstraliji, občine FAIRFIELD (predmestje Sydneya) Alderman: LESS POWELL, član in delničar našega TRIGLAVA. Slovenci smo njegove izvolitve zelo veseli in mu želimo pri izvrševanju njegove županske dolžnosti obilo uspeha. Good on You, Less!!!

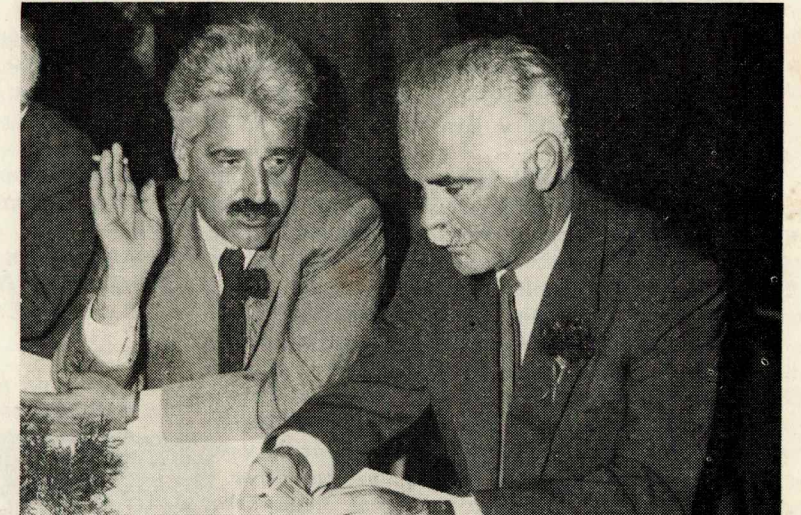


"KMEČKA OHCET 73" je zajela tudi TRIGLAV, ki se je od parov iz Avstralije poslovil s posebno prireditvijo. Prizor s te prireditve smo ujeli na fotografski aparat. V imenu Triglava se je poslovil g. LOJZE KOŠOROK (na skrajni desni z mikrofonom).

ALI SE IZPLAČA?

Urednik glasila Triglav je pismeno povabil vse odbornike, da naj s pismeno besedo sodelujejo v tem Koledarju. Med drugimi je stavil tudi ti dve vprašanji: "Zakaj delaš pri Triglavu? Kaj želiš, da bi Triglav nudil TEBI in ostalim rojakom?" Verjetno bodo o teh vprašanjih pisali drugi. O tem smo že neštetokrat razglabljali in tudi pisali. Ravno radi teh dveh vprašanj smo ustanovili tudi društvo Triglav! Vendar ti dve vprašanji se ne našata samo na naše društvo, nego na vsa slovenska društva širom sveta, pač povsod

to nam daje nove moči, nove sile, človek je velik v trpljenju, ki ga prerase in spremeni v novo moč! Človek je vreden samo toliko, kolikor je sposoben ljubiti in njegovo delo je vredno samo toliko, v kolikor je to delo opravil z ljubeznijo. Čim čisteje ljubi, tem več je vreden. To bi naj bil odgovor na vprašanje: ali se izplača? Da, izplača se! To sem bral na očeh vseh prisotnih, kateri smo zborovali, pod novo, za enkrat skromno streho, vendar pod svojo streho, postavljeno iz svojih žuljev. Tudi po sestanku v razgovorih smo dobili isto potrdilo, posebno od mlajših, da smo sposobni spopasti se z delom, ki nas čaka. In potrdili



Častni član S. Trampuž (levo) in predsednik S.I.M. D. Seliger na poslovilnem večeru, ki ga je Triglav priredil delegaciji Matice in Slakom (1972)

kjer živijo naši rojaki, po vseh državah, po vseh kontinentih. Vsakemu povprečno zavednemu Slovincu je menda jasno, zakaj se zbiramo, zakaj si ustanavljamo društva, klube, pevske zборе itd.

Vendar se ti včasih vtihotapi misel na drugo vprašanje: ali se to izplača? Čemu to vprašanje? Dejstvo je, da se najdejo ljudje, ki hočejo naše delo preprečevati! Da se izplača, bi lahko odgovoril in potrdil vsakdo, kdor je ali bi bil prisostvoval, zadnji skupni seji triglavskih organizacij, dne 15. septembra na naši zemlji Reci in piši: 32 prisotnih, 5 članov se je opravilo. Te številke ne povedo mnogo, več pove dejstvo, v kakem duhu je seja potekala, niti ni bilo nikakih velikih ali skrivnostnih zaključkov, ne, nego so se obravnavale tekoče zadeve, le kako priti do cilja, katerega si je postavil Triglav ob svoji ustanovitvi. Neizpodbitno dejstvo je, da Triglav raste v vsej svoji mladi moči in z vso svojo silo. Vsi tisti, ki nam hočejo ali nam nasprotujejo, pač hočejo igrati karte, ne na svoj, nego na tuj račun. Igrajo zase in tvegajo druge. Lahko je vreči kamen v globok jarek, toda kdo ga bo vrigel ven? Skušajo ubiti zaupanje v človeku do človeka, ne zavedajoči se, da je to neoprostljiv zločin. Vendar

smo, da smo premagali samega sebe, svoje dvome in predsodke in da smo duhovno dovolj močni za nadaljne naloge. Razgovorom je sledila slovenska pesem in se zarlegla daleč v noč. Slovenska pesem: omamna, široka kot nebesna sinjina, neustavljiva kot voda in neskončna kot nebo, ki se odpre svetlobi po dolgi noči...

Lojze Košorok

Pozdrav z domovine

Član našega odbora, g. Lojze KOŠOROK, se je na potovanju okoli sveta oglasil tudi doma, kjer se je mudil več časa. Obiskal je več "Avstralskih" Slovencev, med njimi Vaupotičeve in seveda Nandeta.

Naš častni član, ŠTEFAN TRAMPUŽ, pa je po njem poslal Triglavu pismo in darilo:

"Po članu vašega društva g. Košoroku, pošiljam v svojem imenu in v imenu svoje soproge v spomin "Triglavu" figuro z gorenjsko narodno nošo.

Prepričan sem, da bo slovensko društvo "Triglav" tudi v bodoče nadaljevalo s svojim delom na kulturnem in narodnostnem področju v Avstraliji.

Z iskrenimi pozdravi!

Ljubljana 10.8.73. S. Trampuž

SLOVENC V BRISBANU

Slovenska naselbina v glavnem mestu Queensland-a v Brisban-u je v primeri z južnima glavnima mestoma Sydneyem in Melbournom primeroma zelo skromna. Toda med ostalimi narodnostnimi skupinami smo zastopani tudi mi, tako povprečno nas je kakih 100 do 150; saj točnega števila ne moremo ugotoviti.

Prvi rojaki so menda prispeli semkaj že okoli 1. 1948, pri tem menim povojne emigrante, a na splošno najstarejša slovenska naseljenca med nami sta znana in priljubljena g. J. in ga K. Plut, ki sta znana tudi pod imenom "Ata in Mama", kajti njuna vrata so bila vedno odprta za slovenske sestanke. — Imenovana sta tu že 40 let in sta tako res prava starosta nas ostalih. Kljub letom se je zlasti gospa do pred leti še aktivno udejstvovala v javnem slovenskem življenju.

Glede udomačitve si je vsak pomagal kakor mu je veleval razum in um. Imamo med nami svobodne poklice kakor: mizarje, stavbenike, mehanike, šoferje, ki so zaposleni bodisi v raznih javnih poklicih, ali so samostojni obrtniki. Poleg tega imajo nekateri trgovine — okrečevalnice. Na splošno bi se lahko reklo, da smo se še kar dobro vživeli v tukajšnje prilike, čeravno Brisbane ne razpolaga s tako obširno industrijo kakor "južni sestre." Da je temu tako se lahko vidi saj ima sleherni svojo streho nad seboj, marsikateri si je pa omislil podnajemniško zgradbo, kar je v sedanjem trenutnem položaju najbolje naložen denar.

Tukajšnja slov. naselbina ni strnjena celota, kakor n.pr. Italijanska in Grška. Raztreseni smo po celem obširnem mestu, bolj strnjeno se srečujemo pri slovenskih mašah, zlasti če je med nami župnik dr. Mikula, a še bolj pri slovenskih družabnih večerih Društva "PLANINKA", ki jih prireja letno kakih tri do štiri. Obisk na teh večerih je še primeroma dober.

AUSTRALIA

By Belinda Oblesčak

*Australia, the land, these people, the great cities.
The small country towns. The vast grass lands,
the red deserts of the centre.*

These and many more things are Australia.

*

*A nation full of prosperity, the growing
importance of mining and industry.
Australia a country of progress, of promise and
fame.*

*

*Australia, a land of peace, of struggle and
placid beauty,
with faith put in this country, a land that's called
Our Own.*

*

*Many different nations helped to make
our country.
We welcome newcomers to our land of
mountain ranges and snow-watered pastures.
THIS IS AUSTRALIA, AIR, LAND,
OUR PEOPLE!*

Glede na zemljepisni položaj tukajšnjih Slovencev so v glavnem zastopani rojaki iz bivše Julijske Krajine, torej iz krajev, ki so po 1. 1945 pripadli Jugoslaviji. Le manjše število nas je iz Slovenije izpred leta 1941. toda vse nas druži zanana beseda: "Slovenec sem, tako je mati d'jala."

Klub malemu številu smo lahko ponosni na uspehe posameznikov, kakor tudi na društvenem področju lahko zremo mirno v bodočnost, saj si je že marsikateri lahko omislil dopust v rojstni domovini — Sloveniji.

Rojak

SLOVENC V WOLLONGONGU

Prvo slovensko društvo pri nas je bilo ustanovljeno leta 1953 pod imenom DANICA; istočasno je bilo osnovano tudi pevsko društvo, oziroma pevski zbor z istim imenom. V tistih časih je bilo v naši okolici okrog 500 Slovencev, od teh je bilo 200 članov Danice.

Prirejali so slovenske družabne večere in izlete. Uspehi so bili dokaj dobri. Čudno, da v tistem času nihče ni mislil na lastne društvene prostore ali podobno. Cilj društvene aktivnosti je bil v glavnem v tem, da je rojakom dana možnost zbiranja, kramljanja in seveda, petja slovenskih pesmi za tem, ko so bila grla že malo "omočena".

Ljudje so se vedno bolj vživljali v svoje okolje in tukajšne razmere ter postali pri izbiri družabnosti bolj zahtevni. Po desetih letih se jih je že mnogo včlanilo v druga društva, ki so jim nudila več zabave in več ugodnosti. Naša DANICA je pričela počasi izumirati. Odbornikom se pač ni zdelo vredno toliko žrtvovati, če med rojaki ni zanimanja in sodelovanja. Tako je DANICA zaspala.

Dva najbolj požrtvovalna delavca pri DANICI, g. DRMOTA in g. ARHAR, sta že med pokojniki; izgleda, da je z njima odšla "na drugi svet" tudi DANICA.

Dobili smo Planico

Želja po oživitvi slovenske družabnosti je pri nas



MARIBORSKI GRAD. (Foto: Rodna gruda).

zaživela z g. VAUPOTIČEM (zdaj je z družino doma v Sloveniji) in g. KOMIDARJEM, ki sta s prijatelji oživela slovenstvo v Wollongongu.

Nekak prelom, oziroma začetek ponovnega življenja je bil obisk Matice in Slavov! Za Slavovim koncertom je uspeh sledil uspehu. Danes je Planica s Triglavom v Sydneyu ena najagilnejših slovenskih organizacij v Avstraliji. Pod trdno roko predsednika ZVONKA GROZNIKA in podpredsednika ANDREJA OBLESČAKA delamo trdo, a uspešno. Naše prireditve postajajo številnejše in boljše obiskane, pa tudi med domačini smo si ustvarili svoje ime. Sodelujemo pri vsaki akciji, za katero mislimo, da bi koristila društvu in slovenski skupnosti. Včasih tudi uspemo in si pridobimo celo PRVO mesto pri tekmovanju z drugimi narodnostnimi skupinami. Če bi se naši rojaki še številneje odzvali našemu povabilu k sodelovanju, bi bilo vsekakor boljše.

Poziv rojakom

V Wollongongu in okolici je približno 1000 Slovencev. Mi imamo naslove le od kakih sto družin. Za ostale žal ne vemo. Morda nas iščejo, pa nas ne morejo najti. Nekateri pa se nam namenoma izogibajo; ne želijo biti več Slovenci, ali pa se jim ne zdi vredno sodelovati (zastonj) pri naporih za skupnost.

Naš klub PLANICA je namenjen vsem Slovincem. Njegov namen je kulturno-družabna skupnost naših rojakov. Strankarske in politične pripadnosti posameznikov nam niso mar. Pripravljeni smo pomagati vsakemu, ki je v stiski, zaradi bolezni ali kake druge nesreče, posebno še, če je prizadeta družina ali starejša oseba. Od članov zahteva klub le malo: drži se pravil, ki smo si jih sami postavili, bodi vesel in srečen med rojaki ter pomisli na tiste, ki niso tako srečni in zdravi, kot si ti! Razen socialnega skrbstva imamo še eno nalogo — hraniti in razvijati svojo slovensko besedo in kulturo; svoje matere nočemo pozabiti!

Sredstva, ki jih Planica dobi s prireditvami, članarino in darovi, uporabljamo za pomoč potrebnim, kar je pa več, zbiramo za lastno streho, na katero naravno, kakor tudi druga slovenska društva Avstraliji, mislimo. Več ko bomo imeli članov in sodelavcev, prej bo ta misel postala želja in nato resničnost.

Naša iskrena želja je, da bi se nam priključili vsi rojaki. Postali bi radi slovenskega družina v Wollongongu, vesele praznike in srečo v letu 1974. Se bomo teri je srečen sleherni, ki ljubi to, kar sta mu oče in mati položila v srce!

V imenu PLANICE vsem vam, rojaki v Wollongongu, vesele praznike in srečno v letu 1974. Se bomo videli pri PLANICI? Za odbor:

Z. GROZNIK, predsednik
45 Barellan Ave., DAPTO
(61-4075)

F. Blažekovič, tajnik
WARILLA (69-1791)



V torek 23. oktobra 1973 je v Sydneyu umrl zaslužni

izseljenski duhovnik

pater **BERNARD AMBROŽIČ**, O.F.M.

Pokojni je vse življenje posvetil delu za druge. Kot duhovnik in literat se je odločno boril za ideje, o katerih je bil prepričan, da so najboljše za katolištvo in slovenstvo.

Naj počiva v miru!

Triglav & Planica

ON THE TRESHOLD OF SPACE

Man stands now, as he has always done on the threshold of space. In our exciting era — a minute fragment of a fragment of time — man has been able to penetrate space to a greater depth visually than he has been able to do physically, although we know that he may be within reach of the physical conquest of space itself.

At first man's penetration of space was limited to the naked eye. As he gazed with awe at the stars, the wonder of the daily cycle of the sun and the inexplicable changes of the moon, he found these

A recent and young branch of astronomy is that of radioastronomy, when radio and optical telescope go hand in hand, a new vista opens up. Man can now listen to the happenings far out in the depths of space where eye or optical telescope have not found anything. One can listen to the whispers of the deep, sleeping space and direct the great eye of the telescope to the source of the unseen noise, and the great camera with its light sensitive plates collects and records the unseen and secret information so that we may see and hear the happenings in the great world.

All this has been made possible because of man



Razstava slaščic, ki so jih spekle pridne gospodinjice PLANICE v Wollongongu. "Čuvali" so jih (z leve na desno): IVAN RUDOLF, BELINDA OBLEŠČAK, LENART JAZBEC, MARY OBLEŠČAK in VLADO CELIN. (Foto: Planica).

phenomena were his visual boundary and the limit of his space sense. He did not even know how far these heavenly bodies were away from him, all he could say was that they must be beyond the clouds because from time to time they disappeared behind them.

Man's next step in pushing back the boundaries and limits of the knowledge we have of space, was the invention of the telescope. It revealed to him the limitation of his own eyes, it showed a brighter, clearer view of the silver sashes of the galaxies, and it was the downing of new planets and stars beyond the old. It was a matter of the time before the telescope improved and the boundaries of space were again pushed back, until, nowadays telescopes can penetrate space to a depth of over 2000 million light years. The invention of photography opens man's windows to further wonders, proving to be a staunch ally. It gathers light and stores the light intensity depending on the duration of exposure, revealing even the faintest object as something of definite shape and form and recording it for all to see.

is by nature inquisitive, and yearns for knowledge, and so the visual boundaries of space are being pushed back. But what of the physical threshold, where man stands now? Man is penetrating deeper into the physical depths of our solar system, and he is fighting free of the bonds holding him on earth, in an attempt to find out and see more for himself the mysteries of the deep, dark space. Man is now exploring ways and means of throwing off his earthly shackles. First attempts have been made; satellites are in orbit around the earth and the moon and the sun, and recent space vehicles have been shot at various space marks, and modules have landed upon the moon.

Magnificent as are these first efforts, they are still only feeble, although necessary excursions into the unknown to obtain more information about such, as yet, unanswered problems as temperatures in outer space, effects of cosmic radiation and bombardment of meteoric matter — to mention but a few out of a multitude of mysteries and queries of the unknown infinity of space.

Mary Oblesčak



Foto: Viena Studio — Liverpool

After a faultless Qantas flight to Yugoslavia there was mounting uncertainty about just what the ninth annual Slovene peasant wedding would be like, and the part we the first Australian participants would be expected to take.

The "Kmečka ohcet" has until recently been dominated by European countries, however of late other overseas nations like U.S.A., Japan, and Australia have been invited to send one engaged couple each to participate in the mass wedding ceremony much to our surprise the fact that we could only speak English prove to be a very slight handicap as the Slovenes' natural friendliness and patience made communicating simple.

After the first day of the official openings, press interviews and introductions of the 14 participating couples, all boys involved in the wedding were taken from their brides and spirited away to **Kranj** a Slovene town which developed about Yugoslavia's largest Electrical appliance "Iskra". It was here that each groom dressed in a national costume of his own country had to prove his manhood in such tests as chopping wood, driving nails and bowling. They were also to enjoy their last bachelor day to the fullest.

Meanwhile the girls were also enjoying their last days of being single at beautiful country places like **Škofja Loka** where festivities included folk dancing. Here the brides had to show their skills in household tasks like baking bread. Unfortunately Australia will never go down in fame for its bread-making as SUE came last. Another day the girls were driven in style, horse and cart, to **Velenje**, a mining town, where more

feasting was enjoyed. Here the girls had to do the same as the new miners, when going down to the mine the first time. They had to jump over the mining apron to symbolize their first step towards going down the mine of marriage.

All of the five days proceeding the wedding were packed with eventful activities and all of costumed couples continually on display to the public. The climax to the "Peasant wedding" week came on Saturday on 26th May, the wedding day.

After the grooms bought their brides from chief of brides the procession was on its way. Thousands lined the streets to watch the folk dancing and the couples in the horse drawn carriages, in their national costumes, arrive at the Town hall where they were announced by a herald of trumpets.

A toast in champagne completed the solemn marriage service after which the newly married couples were conveyed by their horse-drawn carriages to the Tivoli Hall for the reception.

An eight-course royal feast was received and of course much gaiety and happiness was had by everyone.

After this very full and hectic week the couples enjoyed a quiet and relaxing week of honeymooning at **Koper** on the Adriatic.

We will never be able to express fully our thanks to all those who made this wonderful experience of ours possible.



Our thanks are especially directed to **QANTAS** for letting us fly gratis, and also **TRIGLAV CLUB** for introducing us to this special event. Sue and **Kim Lyle**.

OHCET PA TAKA...

"Pred Magistratom so nam poklonili zibelke, nato pa smo se že po parihi vsedli v kočije in se odpeljali na svatovanje v halo TIVOLI", nam je pisal iz Ljubljane IVAN DEBELJAK, ki se je z DUŠICO BEGUŠ odpovedal "svobodi" samskega stanu na KMEČKI OHCETI 1973.

"Hala Tivoli je bila nabito polna. Urejena je bila kot v pravljici. Navzočih je bilo na stotine narodnih noš, nad mizo novoporočencev pa se je blestel napis KMEČKA OHCET 73.

Na svatovanju so bili tudi najini starši, moja in ženina sestra ter še nekaj sorodnikov. Predvsem sem bil vesel svoje tete, ki je prav zaradi moje poroke prišla iz Amerike.

Na mizi je bilo toliko pijače, da nisem vedel kje začeti. Vsako uro pa je prišla na mizo nova posebnost v obliki okusne hrane, pripravljene v hotelih Union, Ilirija, Lev, Turis, Šestica, Slon in Ljubljanskega gostinskega podjetja.

Ilirija je pripeljala celo hišo na koleh, kuharji pa so bili oblečeni v kožuhe kot mostiščarji. Pripravili so posebnega prašiča, pečenega po 1000let starem receptu (baje so ga kuhali kar 4 mesece). Seveda tudi medice ni manjkalo. Med pojedino so nas zabavali "Veseli planšarji" in različne folklorne skupine iz Avstrije, Madžarske, Hrvaške, Slovenije in drugih krajev. Nazadnje so pripeljali v dvorano in to kar v čolnu poročno torto, mojstrovino JOŽETA POGAČARJA. Torta je bila visoka tri metre in je tehtala 200 kg. Imela je tri "nadstropja", samo zgornji, najmanjši del je tehtal 30 kg. Na vrhu torte je bila iz sladkorja narejena slovenska kmečka hišica, ki jo je dobil slovenski par. Zapeli so nam tudi Ribničanje.

Z Dušico sva bila zelo presenečena, ko naju je prišla pozdravit skupina narodnih noš iz Radovljice, pozneje pa še skupina s Primorske.

Na kmečki ohceti 73 sva se spoznala s številnimi ljudmi in navezala nova prijateljstva. Da nisva bila lačna, si lahko mislite. Plesali, jedli, pili in se veselili, smo se kar do pozne ure. Uspeh Ohceti je bil gotovo nepopisen in Slovenija je dobila veliko publicitete, saj je bilo navzočih kar 183 tujih in 32 domačih časnikarjev. Utrujeni smo se vrnili v svoje hotelske sobe, kjer smo nadaljevali z domačimi. Med domačimi gosti je bil tudi ustanovitelj PLANICE v Wollongongu, g. SLAVKO VAUPOTIČ, ki vse člane Planice in Triglava pristrčno pozdravlja.

Po "klaverni" poročni noči, smo se drugi dan odpeljali na Posavsko štehanje v Ježico. "To je zelo zanimivo fantovsko tekmovanje, katerega še nisem poprej videl in je najbolj udomačeno na Koroškem v Ziljski dolini. Na drogu je pritrjen sod, katerega fantje na konjih s težkim, žezlu podobnim kiju razbijajo. Kdor sod prvi sesuje, je zmagovalec.

S M E H

*Smejem se, ker sem vesela,
ker sem našla rožna semena,
ki so se usula pokamnu
in zlatem pesku...*

*Smejem se,
ker so danes prav vsi
našli trenutek
za pesem!*

*O, ko bi se lahko tako
smejala vsak dan,
ko bi bilo vsak dan
in povsod
dovolj prostora
ZA PESEM!*

Danica Novak-Storžek



Iz Ježice smo se odpeljali na zaslužen počitek v Koper, kjer smo ob preplepi slovenski obali preživeli svoj medeni teden. Po končanem tednu smo se ponovno sešli v Ljubljani v hotelu Slon, kjer smo imeli poslovilni večer. S tem je bila "Kmečka ohcet 73" uradno zaključena, midva pa se je bova spominjala do konca najinega življenja, kakor tudi tistih, ki so nama k tako bogatem doživljanju pripomogli.

OBISKAL NAS JE ŠKOF

V začetku leta 1973 smo v svoji sredi pozdravili škofa Slovenskih izseljencev dr. S. LENIČA iz Ljubljane. Predsednik Triglava, g. S. Petkovšek, je škofa takole pozdravil:

"Vaš obisk med nami je praznik zato, ker prinašate pozdrave naše rojstne domovine, ker prinašate svežino novega dne. In slovenska srca v tujini potrebujejo oboje..." Škof pa je med drugim rekel:

"TEŽKO SEM SE ODLOČIL NA TO DOLGO POT, TODA DANES SEM IZ SRCA VESEL, DA SEM PRIŠEL IN ZARES PRINAŠAM NAJPRVO POZDRAV NAŠE LEPE SLOVENSKE ZEMLJE! VSI, KI SO MI DAJALI ROKO SLOVESNA, SO MI NAROČALI: POZDRAVITE NAŠE ROJAKE TAM V DALJNI AVSTRALIJI!... in predsednik Triglava je zaključil:

"Vaš obisk med nami je dopolnitev želja. Škofovska konferenca vas je določila, da skrbite za duhovni blagor slovenskih izseljencev. V izvrševanju svojega dela tudi vi povezujete slovenske izseljence z domovino in lepimi slovenskimi cerkvenimi običaji in opravili ter opravljate, za naš mali narod tako pomembno duhovno in domoljubno delo. Naš Triglav vam zato kliče: POZDRAVLJEN ŠKOF SLOVENSkih IZSELJENCEV! DOBRODOŠEL MED NAMI!"



Letos, 21. februarja je praznoval 50. letnico življenja soustanovitelj Triglava g. JOŽE ČUJES. (Foto: Blacktown C. Studios — Slaki med nami, 1972).



Mladina pričakuje škofa slovenskih izseljencev iz domovine prevzvišenega dr. S. LENIČA, ki se je med obiskom slovenskih rojakov v Avstraliji zgasil tudi pri TRIGLAVU.

REKVIJEM

*ko bodo zadišali prvi kostanji
v otroških dlaneh
in ko se bo listje z drevja
usulo po poti
bodo ptice zadnjič zapele
in na grobovih bodo zagoreli
plameni sveč-
jaz pa bom pela rekviem
ŽIVIM...*

Danica Novak-Storžek

OTROCI SO SLOVENCEM V TUJINI NAJDRAŽJI



Materinski dan pri Triglavu
(Foto: Blacktown C. Studios)

KAJ BO Z NJIMI?

Kdo izmed staršev v Avstraliji si še ni postavil tega vprašanja? Kaj bo z njimi? Bodo še vedeli, da so potomci Slovencev, bodo ljubili ali vsaj spoštovali domovino, ki je nam staršem tako pri srcu?

Kdo more dati odgovor, kdo videti v bodočnost? Eno je gotovo: četudi bi morda otroci izgubili slovenski jezik, v srcu jim lahko vkljub temu ostane spoštovanje do rojstne domovine staršev. Seveda zavis to največ od nas, staršev — v veliki meri pa tudi od slovenskih organizacij, KATERIM NAJ BI BILA SLOVENSKA MLADINA PRVA IN NAJVEČJA SKRIB!!!



Postetek s
praznovanja
očetovskega dne
(Foto:
Blacktown
Studios).

NA KLANCU

(IVAN CANKAR)

"Nikoli še ni rodil osat žlahtnega sadu; raste samo zategadelj, da ga populiijo osli."

Gledal je na klanec, na kopo hiš, ki so se tiščale skupaj, kakor čreda prestrašenih ovac. Ena sama media luč se je svetlikala iz teme. Gledal je in kakor da bi videl skozi slamnate strehe, skozi razpadla zidovja. Nizke, zadehle izbe, vlažene stene, samo nad posteljo sveta podoba, morda glava Kristusova, s trnovo krono in krvjo na čelu; pohištva ni, ljudje spe na tleh, na cunjah in s cunjami do odeti. Obrazi suhi, potni, mož sope naglas, napil se je bil žganja in leži z razgaljenimi prsmi, smrdeča sapa polni težki vzduh; otroci imajo starikave obraze, komaj so prišli iz zibke, pa se jim čelo naguba, lezejo obrvi na oči, lica upadajo; žena ne spi, legla je, ali ko je bil zaspal mož, je vstala in sedi na klopi ob peči kolena privzdignjena skoro do obraza, glavo oprto v dlani... Hiša za hišo, vse izbe so enake. Zrak je samega beraštva poln, beraštvo v pogledih, v srcu, beraštvo in ponižnost, nezaupnost, beraštvo brez konca. Komaj utriplje mlado srce, že srka beraštvo, trpljenje in skrbi iz materinih prsi... srka nemoč, vdanost in ponižnost; vdanost v hlapčevstvu, nemoč v življenje... Raste — in hodi z upognjenim životom, oči uprte v tla, rojen hlapec. Lahko je vesel in razposajen, lahko si pridobi bogastva — v svojem srcu ostane hlapec, v vsem svojem nehanju. Na klanec je bil rojen in nihče mu ne izbriše tega pečata.

Gledal je in klanec se je čudovito širil pred njegovimi očmi — od vzhoda do zahoda se je razprostiral,



Narodne noše so otrokom ponos in veselje.

od juga do severa, holmi so se razmaknili. Klanec siromakov je bila vsa prostrana pokrajina pred njim, po vsej prostrani pokrajini so hodili ponižno sključeni, vdani siromaki, ki jim je bil osiromaštvo v srcu in ki so bili v srcu siromaki, če so se veselo smejali in če so imeli rdeče obraze in pošteno obleko. Neizmeren klanec siromakov je bil pred njim in narod hlapcev je stanoval na klanecu.

"Obsojeni na smrt — ves trud, prijatelj, je brezuspešen in zato neumen; preobleci jih na zunanje, v srcu so hlapci in obsojeni na smrt!..."



Družinski pikniki privabijo desetine
slovenskih otrok na Triglavsko zemljo.



“MI PA NAPREJ!” — je moto PLANICE, žilave slovenske organizacije v Avstraliji
(Foto: Planica).

MATI SLOVENIJA

TVOJI



LJUBAVI

NEDELJA V PREKMURJU (Rodna gruda)



MOKRONOG NA DOLENJSKEM (Rodna gruda)

ANSAMBEL BRATOV PLESNIČAR

Družina PLESNIČAR je znana rojakom že iz dobe njenega bivanja v Argentini, odkoder se je pred leti preselila v Avstralijo. Bratje Plesničar so pod skrbnim vodstvom očeta izdali že kar tri plošče. Niso to "Slaki" po stilu ali po slovesu in tudi nočejo biti: BRATJE PLESNIČAR SO V GLASBI NEKAJ SVOJSTVENEGA, PREDVSEM PA NEKAJ NAD VSE POŽRTVOVALNEGA IN SLOVENSKO ZAVEDNEGA.

NJIHOVE PLOŠČE BI MORALE BITI V VSAKI SLOVENSKI DRUŽINI, NE LE V AVSTRALIJI, TEMVEČ TUDI DRUGOD.

Naslov PLESNIČARJEV je: 75 Denmark Street
KEW — VIC., 3101.

Plošče lahko naročite tudi pri TRIGLAVU v Sydneyu in PLANICI v Wollongongu, kakor tudi pri ostalih slovenskih organizacijah v Avstraliji.

Plošče so: THE GOLDENTONES — (Vlak drvi — Samo enkrat — Med drvarji — Veseli beneški valček);

BRATJE PLESNIČAR — (Nerodno mu je — Veseli fantje — Cerkniška polka — Še zmeraj);

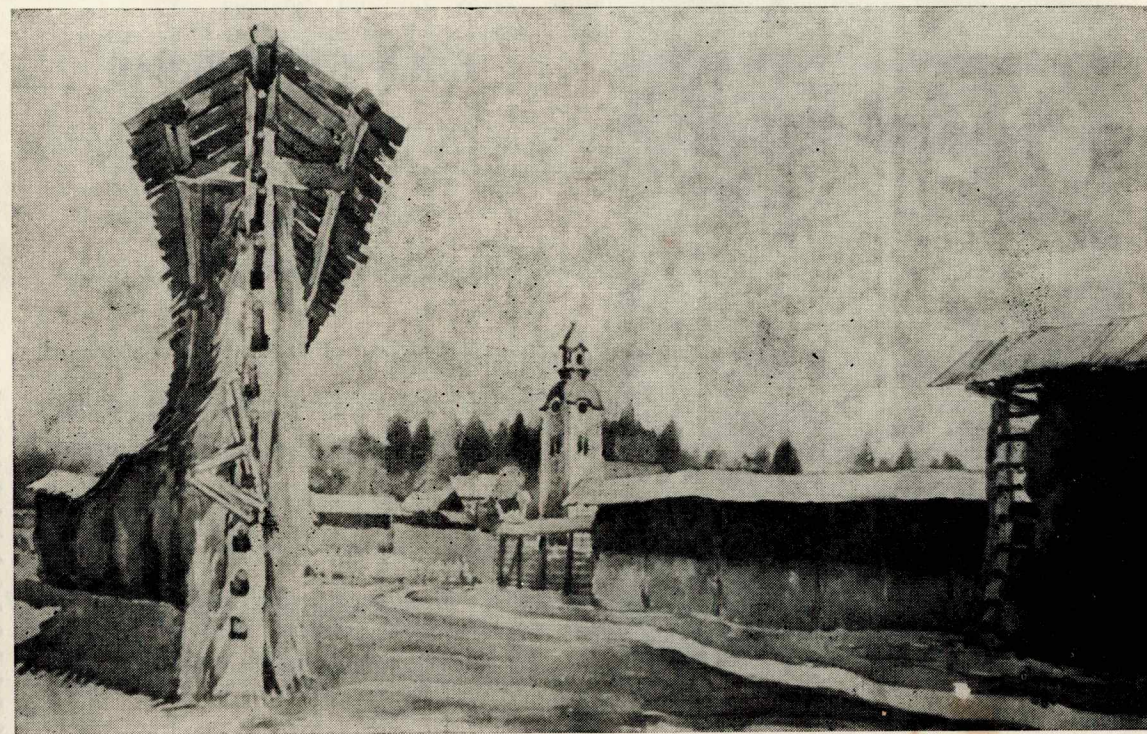
40. MEDNARODNI EVHARISTIČNI KONGRES — (Mogočno se dvigni — Zvezda Kraljica — Romarji — O Devica, Pomočnica).



PLOŠČE BRATOV PLESNIČAR SO ZELO PRIMERNO PRAZNIČNO IN NOVO-LETNO DARILO PRIJATELJEM V AVSTRALIJI IN DOMAČIM V SLOVENIJI!!!



KRAŠKA VAS (Rodna gruda)

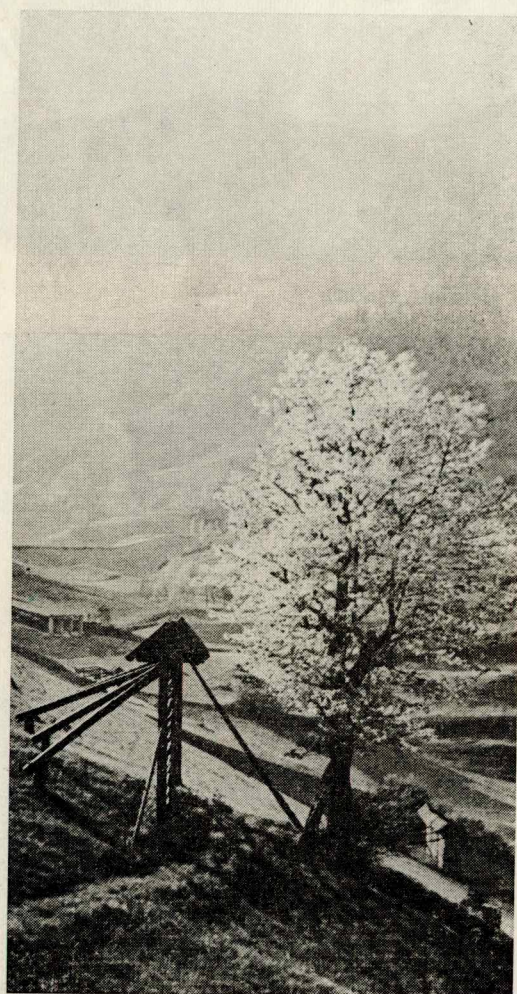


GORENJSKA POKRAJINA (Rodna gruda)

WHITE ROSE FLOUR MILLS

2a HAMILTON ST. EAST, HOMEBUSH, N.S.W. Tel.: 76-0155

(A Division of Dalton Industries Pty. Limited)



NAŠI MLINI MELJEJO

NAJBOLJŠO MOKO

iz katere pečejo znani

"GOLD STAR BREAD"

Now with Vitamins —

Riboflavin, Niacin, Thiamin and Iron.

Telefoni pekarn:

Newtown 51-3731, St. Marys 623-3178,

Windsor 045-3160, Woonona 84-2082,

Asquit 47-1582, Guildford 632-0429.

Zakaj ne bi kupovali našo moko in naš kruh?

Za isto ceno vam nudimo boljšo kvaliteto!

ŠE VEDNO SE SPOMINJAMO...

Leto 1972 je bilo za Slovence v Avstraliji, posebej pa še za člane in prijatelje *TRIGLAVA* posebnega pomena: obiskalo nas je zastopstvo SLOVENSKE IZSELJENSKE MATICE iz Ljubljane (prvi obisk v Avstralijo). S seboj so pripeljali Ansambel LOJZETA SLAKA in FANTE S PRAPROTNA, nadvse pri-
kupno in na ordu pristrčno nagajivo gospo JANO OSOJNIK. Člani delegacije pa so bili: njen predsednik DRAGO SELIGER, tajnik FRANC ZUGEL, gospa GABI HEIMER in profesor BRANKO RUDOLF.

Obisk Matice in nastop Slakov širom Avstralije je bil do sedaj edinstveni in neprekosljivi dogodek med slovenskimi naseljenci. Triglav je bil obiska še posebej vesel, ker je imel v svoji sredi rojake iz domovine in v nabito polni dvorani nad tisoč od slovenske pesmi prevzetih src. Četudi je imela turneja vkljub vsej svoji mogočnosti in pomenu ter dobrem materialnem stanju naših v Avstraliji finančno izgubo, je bila v narodnostnem oziru nad VSE USPEŠNA. IN ZA TO GRE ZAHVALA SLOVENSKI IZSELJENSKI MATICI V LJUBLJANI. Slovenci v Avstraliji se bomo tega obiska iz domovine še dolgo spominjali, istočasno pa bomo upali, da se bodo pri "MATICI" še okorajžili in nas še enkrat presenetili, tokrat morda z obiskom svetovno znanega SLOVENSKEGA OKTETA. Zdaj ga že imamo kam dati, saj je dokončana naša OPERA v Sydneyu in to je prostor, kamor OKTET spada.

Ob spominu na Vaš obisk, pošiljamo posebna voščila za uspešno leto 1974 in upamo, da nam boste v teku leta izpolnili željo ter nas obiskali s SLOVENSKEM OKTETOM.

Triglav & Planica.

SLOVENSKA IZSELJENSKA MATICA

61001 LJUBLJANA, Cankarjeva cesta 1/II.

JE ORGANIZACIJA ZA RAZTRESENE SLOVENCE ŠIROM SVETA! K NJEJ SE LAHKO Z ZAUPANJEM OBRNETE ZA NASVETE IN POMOČ!

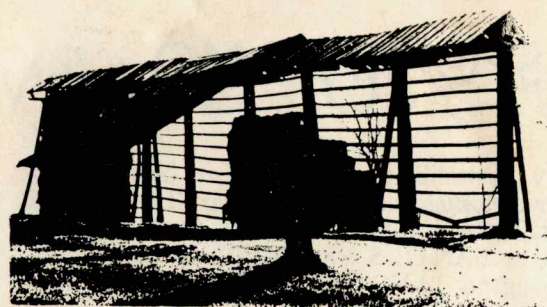
Vsem rojakom priporočamo:

RODNO GRUDO (Revija za Slovence po svetu),

ki jo izdaja Matica in na vsakoletni

SLOVENSKI IZSELJENSKI KOLEDAR, ki bo kmalu dotiskan.

PRI MATICI LAHKO NAROČITE TUDI NAJNOVEJŠE SLOVENSKE PLOŠČE!



"DOMOV POD RODNI KROV"

Z

J. A. T.

letalom

SYDNEY

J.A.T. — YUGOSLAV AIRLINES
84 Pitt St., 7th Floor;
Tel.: 28-4521, 28-1639.

MELBOURNE

J.A.T. — YUGOSLAV AIRLINES
500 Collins St., 15th Floor;
Tel.: 61-2225, 61-2226.

Največ slovenskih rojakov potuje z J.A.T.-om, vključno DUŠICA IN IVAN DEBELJAK,
ki sta se poročila na KMEČKI OHCETI V LJUBLJANI.

QANTAS AIRWAYS

WINDOW TO THE WORLD

KJER-koli, KAMOR-koli KDOR-koli, četudi "NA-okoli" zemeljske oble, ne pozabite
na nas. KIM in SUE LYLE sta išla z nami na "KMEČKO OHCET" 1973 v Ljubljano! Sta
bila zadovoljna? Zakaj vprašate nas?

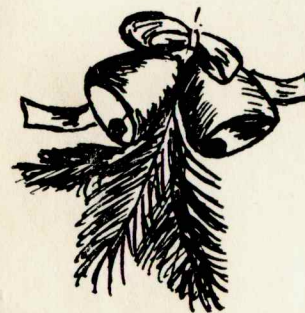
Vaše agencija — ADRIATIC — Vam bo dala vsa potrebna pojasnila!

TRIGLAVSKE ORGANIZACIJE v Sydneyu,
SLOVENSKI KLUB PLANICA v Wollongongu

in

SLOVENSKA IZSELJENSKA MATICA

v Ljubljani — Cankarjeva 1/II



Ž E L E

**VSEM ROJAKOM V AVSTRALIJI,
V DOMOVINI IN ŠIROM SVETA**

SREČO IN ZADOVOLJSTVO V LETU 1974



PTUJSKA GORA (Foto: Rodna gavda).

"Koledar 1974" je izdal TRIGLAV — Sydney. Address: Box 40, P.O. Summer Hill, N.S.W. 2130.
AUSTRALIA. Editor: Jože Čuješ.

**SLOVENIAN FUNERAL
SERVICE**

**SERBIAN FUNERAL
SERVICE**

in Association with

Funerals of Distinction Pty. Ltd.

TEL. 72 5408

TEL. 72 3093

17 Railway Parade, FAIRFIELD (24 Hour Personal Service)

UREJUJEMO VSE PODROBNOSTI V ZVEZI S POGREBI V DUHU, KI JE OB IZGUBI
NAJDRAŽJIH PRIMEREN. TUDI NAŠA ŽELJA JE, DA BI NAŠI POČIVATI V MIRU !

Funerals arranged and conducted in a sympathetic and dignified manner.
Large modern Chapel and ample parking space available.

